

EAC

Инструкция по монтажу и техническому обслуживанию

РУ

Notice d'installation et de maintenance

FR

Installation and maintenance instructions

EN

Installations- und Wartungsanleitung

DE

Montage- en onderhoudshandleiding

NL

Instrucción de instalación y de mantenimiento

ES

Manuale di installazione e di manutenzione

IT

InspirAIR® Home



www.aldes.com

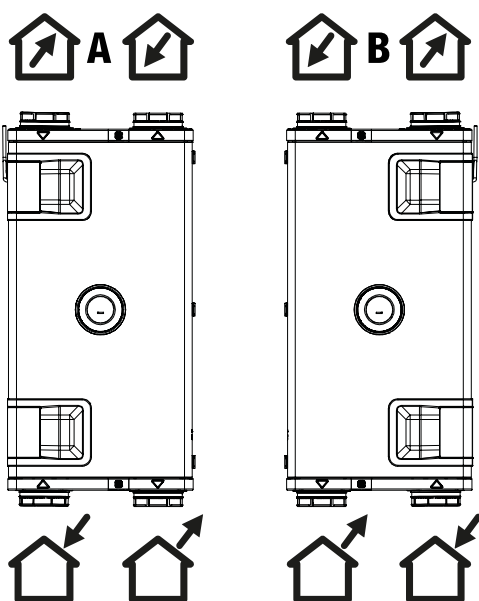
1. ВВЕДЕНИЕ INTRODUCTION • INTRODUCTION • EINFÜHRUNG • INLEIDING • INTRODUCCIÓN • INTRODUZIONE

1.1. Ассортимент продукции • Tableau de gamme • Product range • Baureihentabelle • Productgamma's • Tabla de gama • Quadro della gamma

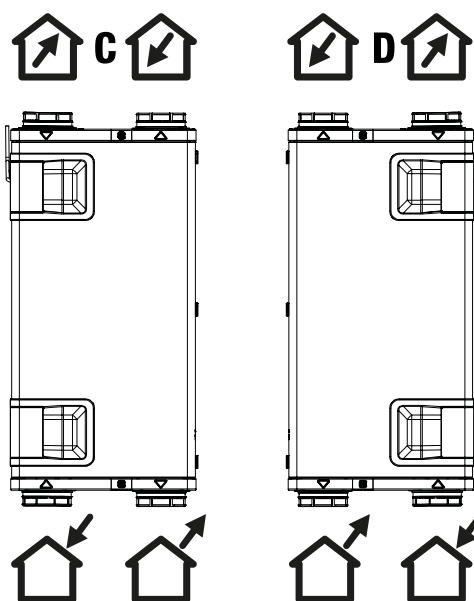
Модель / Désignation / Designation / Bezeichnung / Omschrijving / Designa- ción / Descrizione		Apt. / Réf. / Ref. / Art.
InspirAir® Home Premium SC 240 Право / Droite / Right / Recht / Rechts / Derecho / Destra	A	11023312
InspirAir® Home Premium SC 370 Право / Droite / Right / Recht / Rechts / Derecho / Destra	A	11023316
InspirAir® Home Premium SC 240 Лево / Gauche / Left / Links / Links / Izquierda / Sinistra	B	11023313
InspirAir® Home Premium SC 370 Лево / Gauche / Left / Links / Links / Izquierda / Sinistra	B	11023317

Модель / Désignation / Designation / Bezeichnung / Omschrijving / Designa- ción / Descrizione		Apt. / Réf. / Ref. / Art.
InspirAir® Home Classic SC 240 Право / Droite / Right / Recht / Rechts / Derecho / Destra	C	11023310
InspirAir® Home Classic SC 370 Право / Droite / Right / Recht / Rechts / Derecho / Destra	C	11023314
InspirAir® Home Classic SC 240 Лево / Gauche / Left / Links / Links / Izquierda / Sinistra	D	11023311
InspirAir® Home Classic SC 370 Лево / Gauche / Left / Links / Links / Izquierda / Sinistra	D	11023315

InspirAir® Home Premium

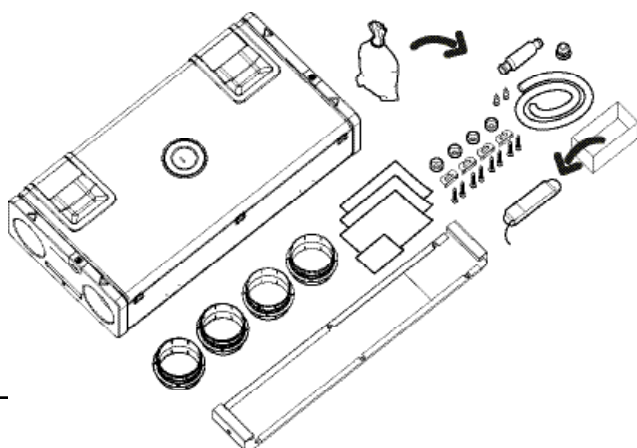


InspirAir® Home Classic

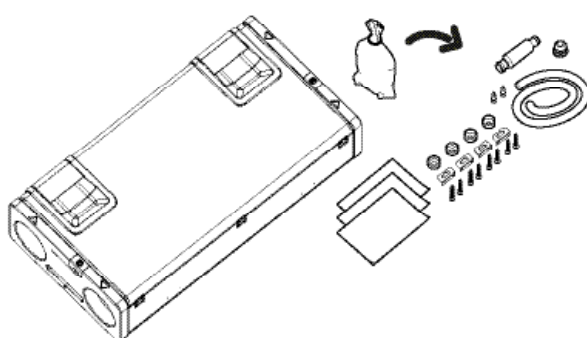


1.2. Содержание пакета • Contenu du colis • Contents of package • Verpackungsinhalt • Inhoud verpakking • Contenidos del paquete • Contenuto del collo

InspirAir® Home Premium

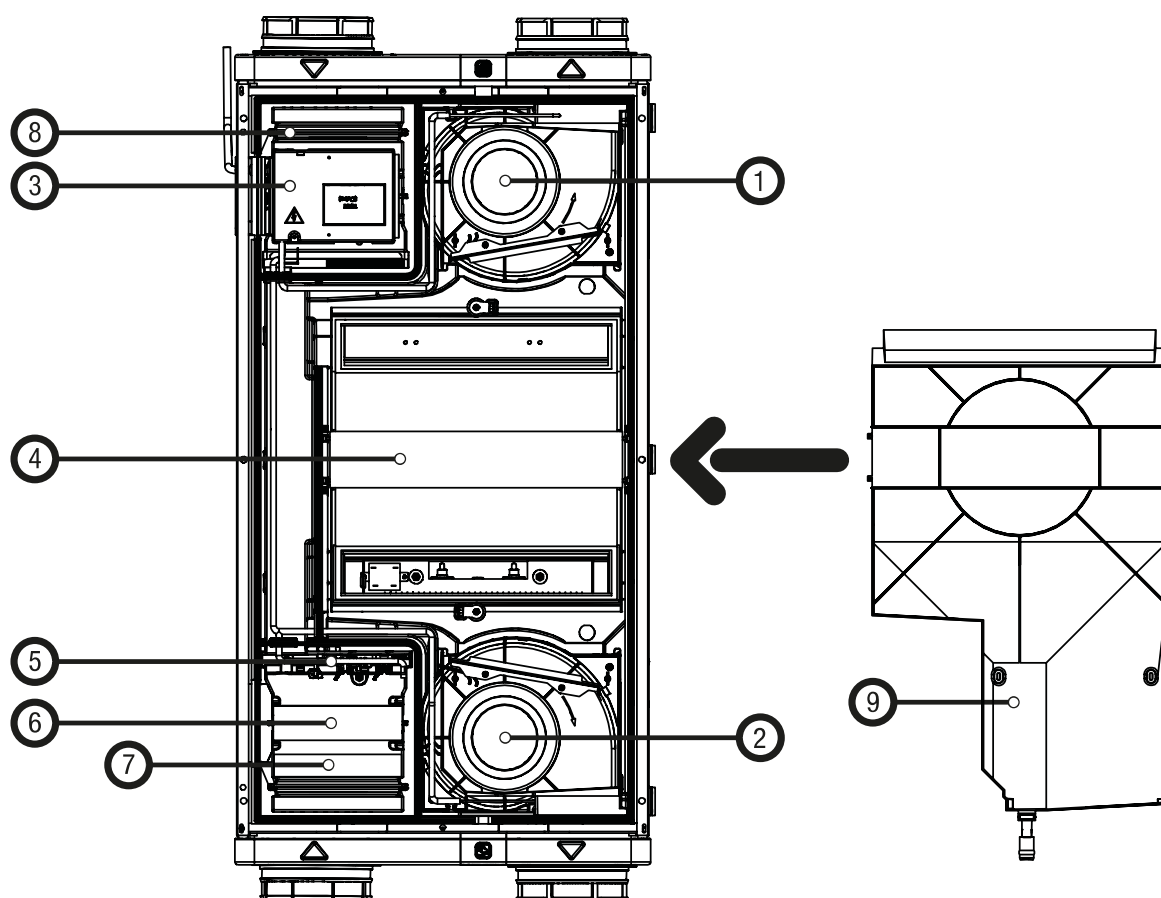


InspirAir® Home Classic



2. GÉNÉRALITÉS • GENERAL INFORMATION • ALLGEMEINES • ALGEMEEN • GENERALIDADES • GENERALITÀ

2.1. Description • Description • Beschreibung • Omschrijving • Descripción • Descrizione

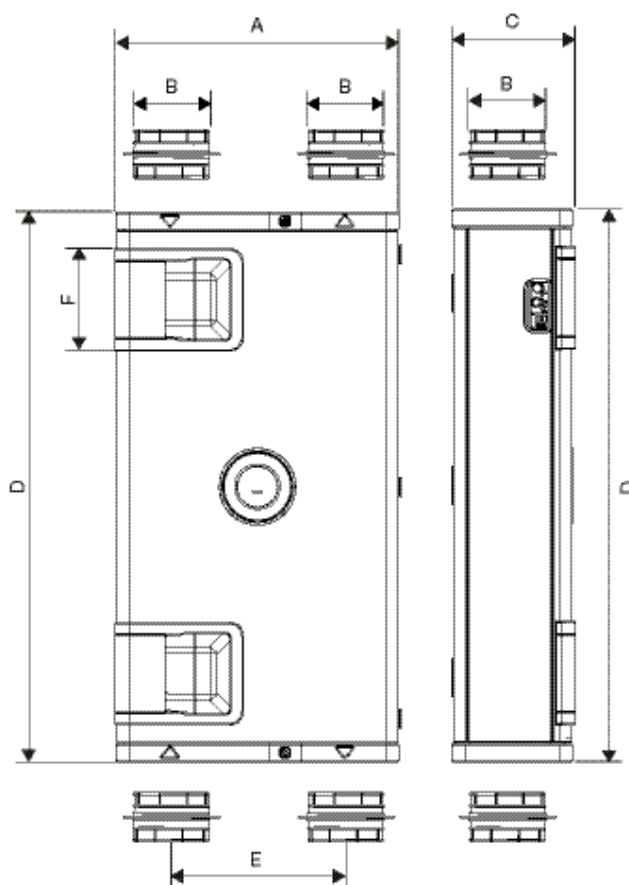


	FR	EN	DE	NL	ES	РУ
1	Ventilateur antihoraire	Anti-clockwise fan	Gebläse gegen den Uhrzeigersinn	Linksom draaiende ventilator	Ventilador antihorario	Вентилятор против часовой стрелки
2	Ventilateur horaire	Clockwise fan	Gebläse im Uhrzeigersinn	Rechtsom draaiende ventilator	Ventilador horario	Вентилятор по часовой стрелке
3	Boîtier carte électronique	Power board box	Elektronikkartenkasten	Elektronische module	Caja tarjeta electrónica	Плата питания
4	Echangeur	Heat exchanger	Wärmetauscher	Wisselaar	Intercambiador	Теплообменник
5	ByPass	Bypass	Bypass	Bypass	ByPass	Ву-pass
6	Filtre Particule fine ⁽²⁾ / Filtre Bactérien*	Fine particle filter ⁽²⁾ / Bacterial filter*	Feinstaubfilter ⁽²⁾ / Bakterienfilter*	Fijnstofffilter ⁽²⁾ / Bacteriefilter*	Filtro partícula fina ⁽²⁾ / Filtro bacteriano *	Фильтр мелких частиц ⁽²⁾ / Фильтр бактерии*
7	Filtre Pollen* ⁽¹⁾	Pollen filter* ⁽¹⁾	Pollenfilter* ⁽¹⁾	Pollenfilter* ⁽¹⁾	Filtro de polen* ⁽¹⁾	Фильтр пыльцы* ⁽¹⁾
8	Filtre Poussière ⁽¹⁾⁽²⁾	Dust filter ⁽¹⁾⁽²⁾	Staubfilter ⁽¹⁾⁽²⁾	Stoffilter ⁽¹⁾⁽²⁾	Filtro de polvo ⁽¹⁾⁽²⁾	Фильтр пыли ⁽¹⁾⁽²⁾
9	Bac à condensats	Condensate tray	Kondensatbehälter	Condensopvangbak	Depósito de condensados	Конденсат лоток

* Accessoire / Accessory / Zubehör / Accessoire / Accesorio / Accessorio

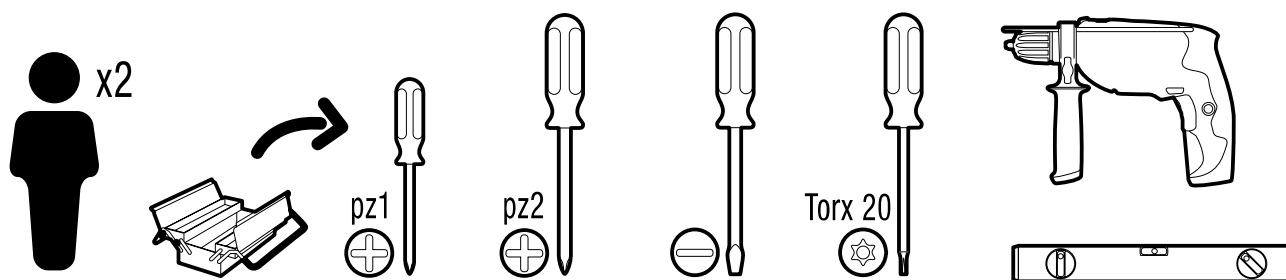
⁽¹⁾ Classic ⁽²⁾ Premium

2.2. Габаритные размеры Dimensions • Dimensions • Abmessungen • Afmetingen • Dimensiones • Dimensioni

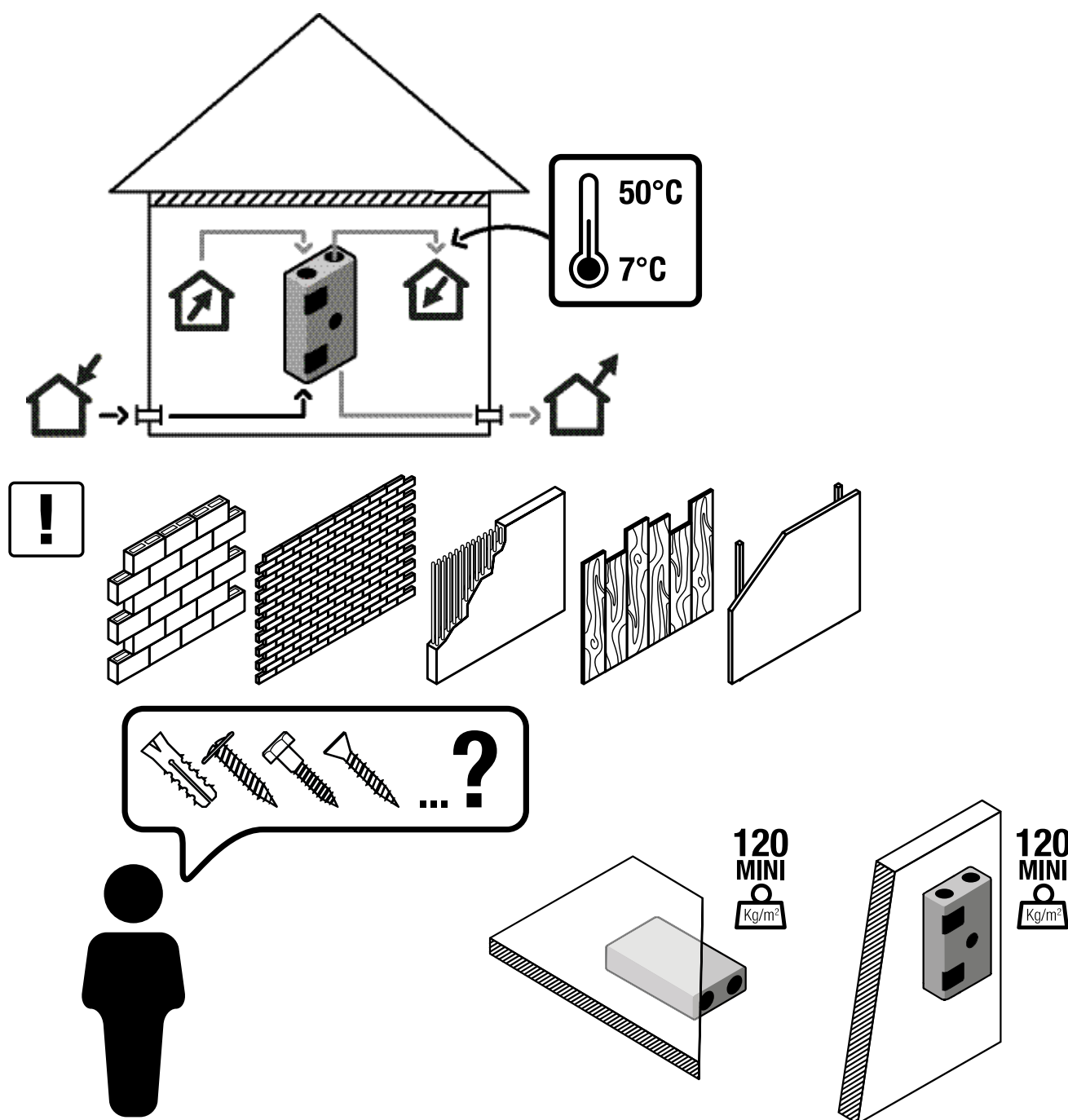


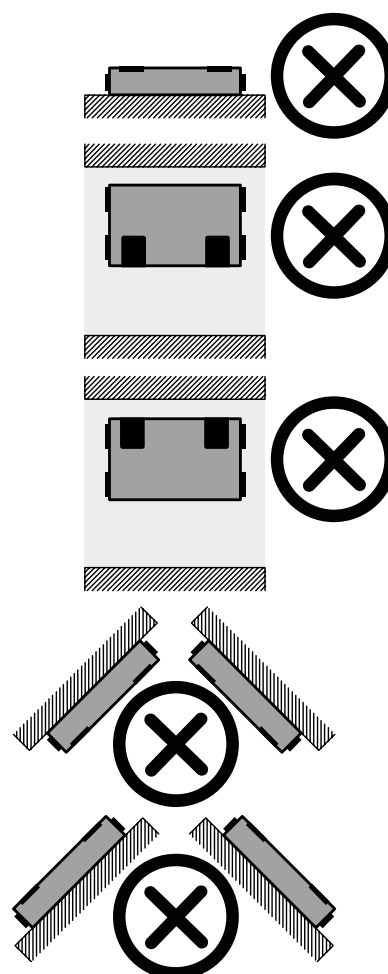
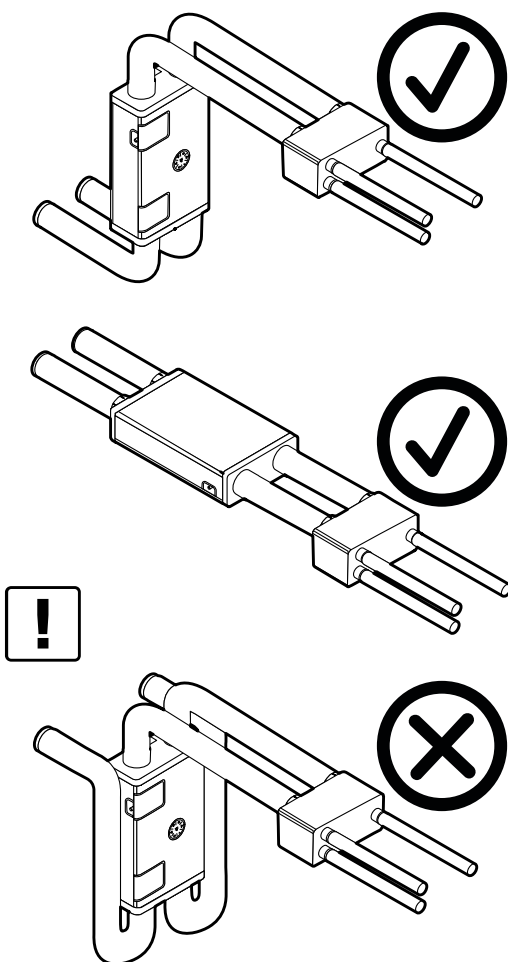
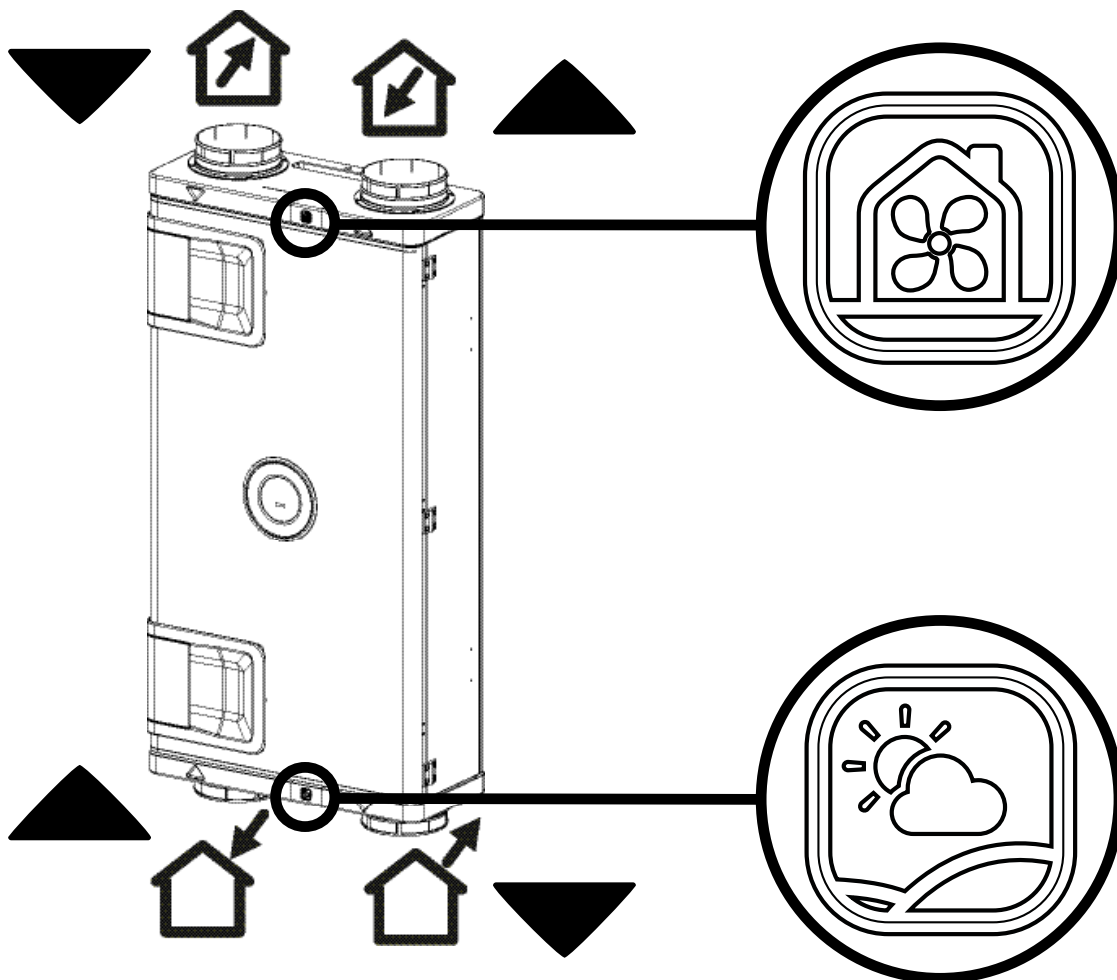
	A	B	C	D	E	F
InspirAir® Home Premium / Classic SC 240	600	Ø 160	250	1150	365	215
InspirAir® Home Premium / Classic SC 370	670	Ø 160	300	1150	420	215

3. МОНТАЖ • MONTAGE • ASSEMBLY • EINBAU • MONTAGE • MONTAJE • MONTAGGIO

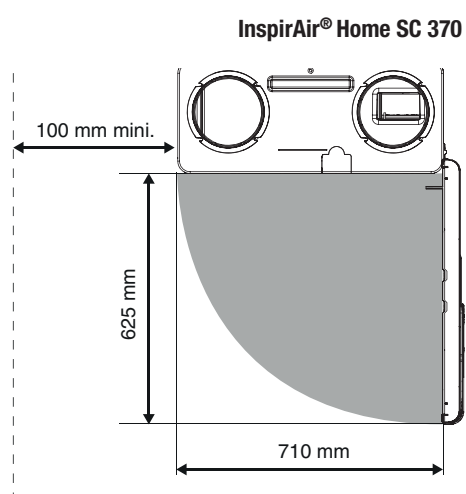
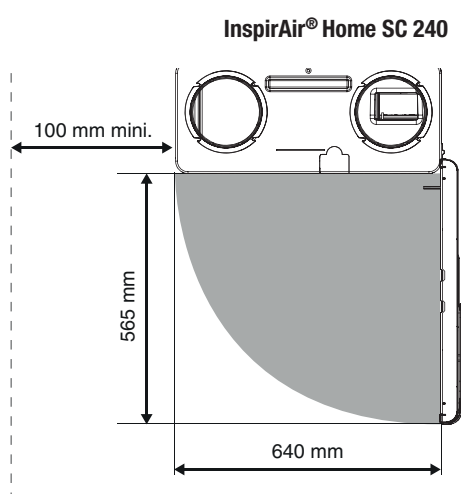
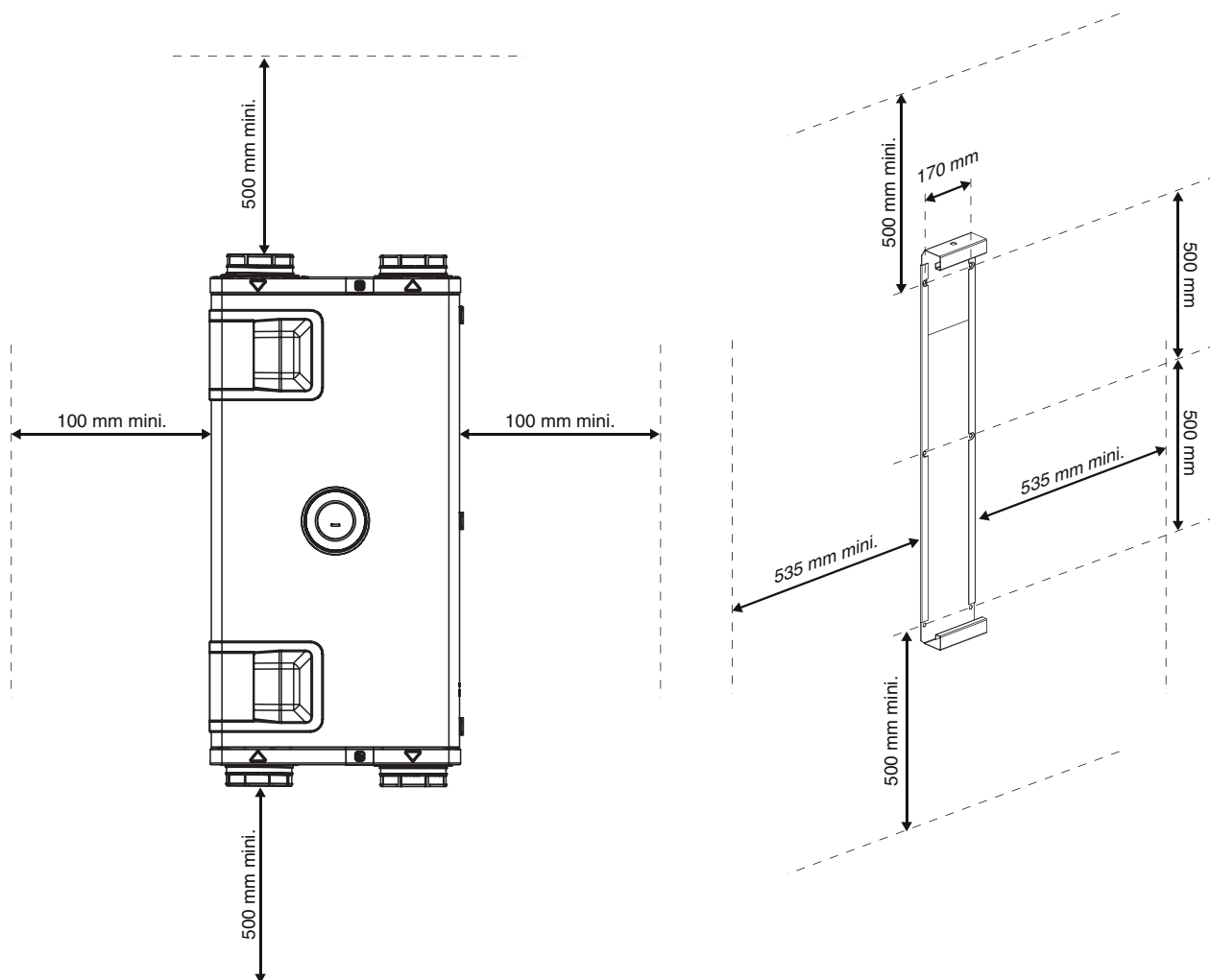


3.1. Рекомендации • Recommandations • Recommendations • Empfehlungen • Aanbevelingen • Recomendaciones • Raccomandazioni



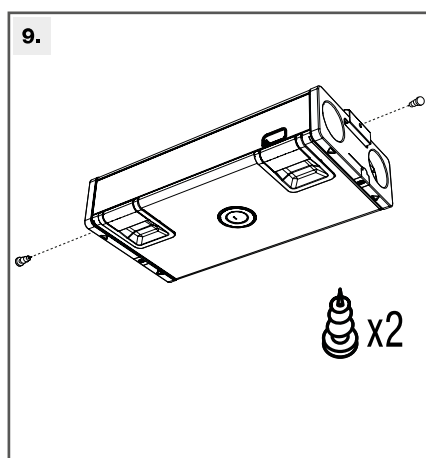
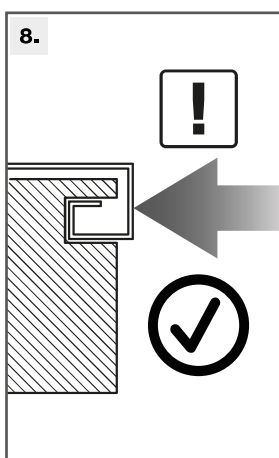
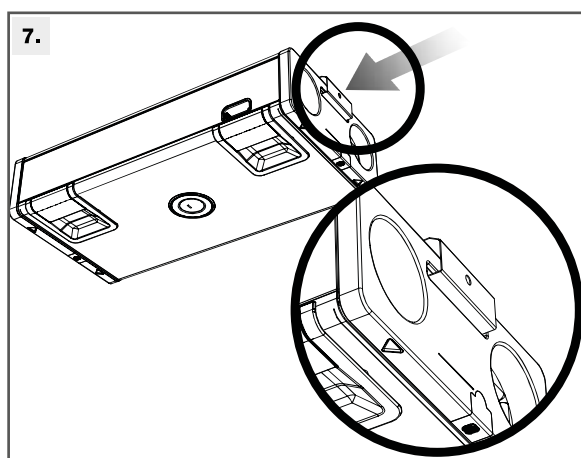
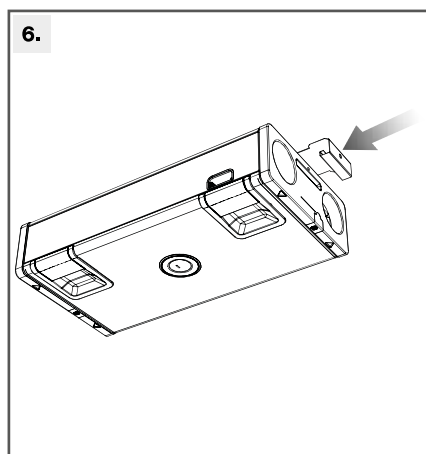
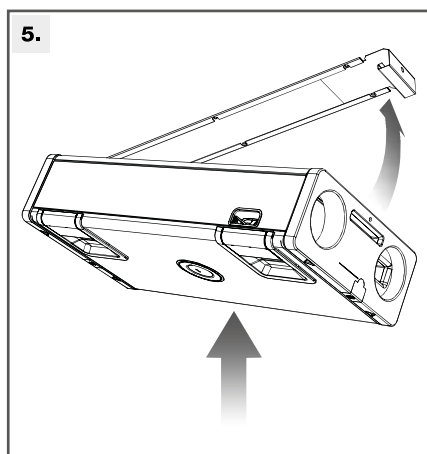
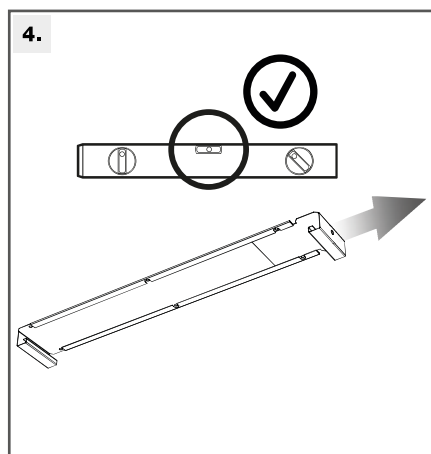
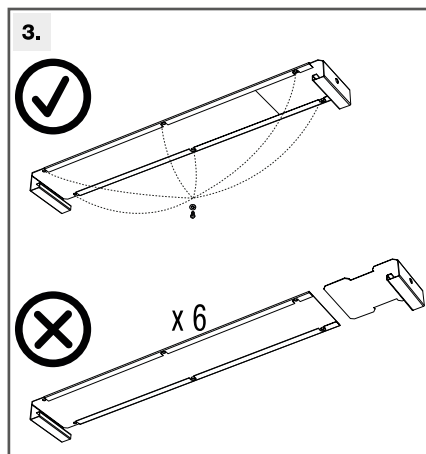
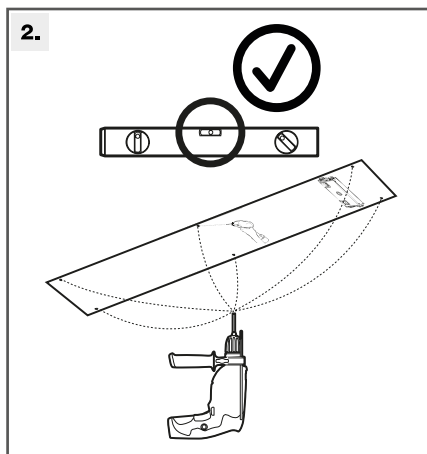
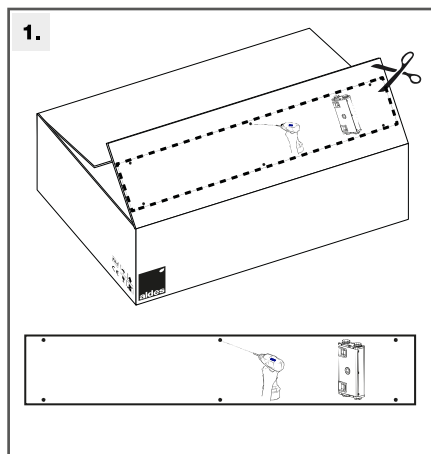


3.2. схема установки • Plans d'implantation • Installation plans • Einbaupläne •
Montageschema's • Planes de implantación • Disegni di montaggio



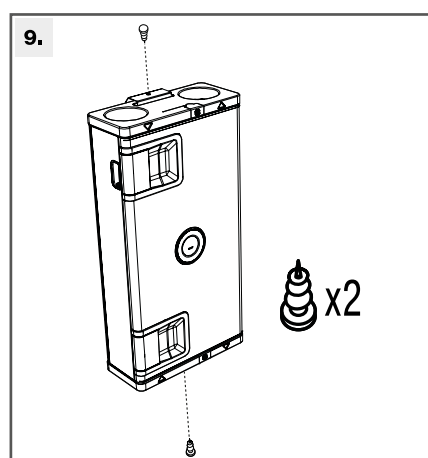
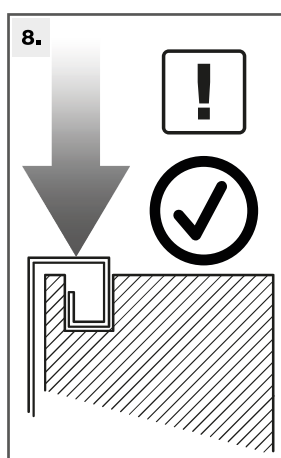
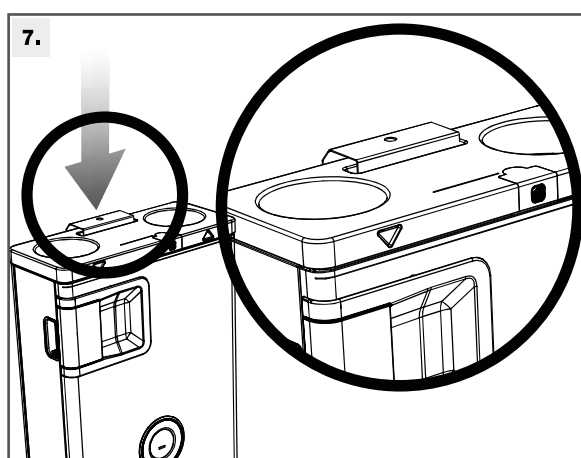
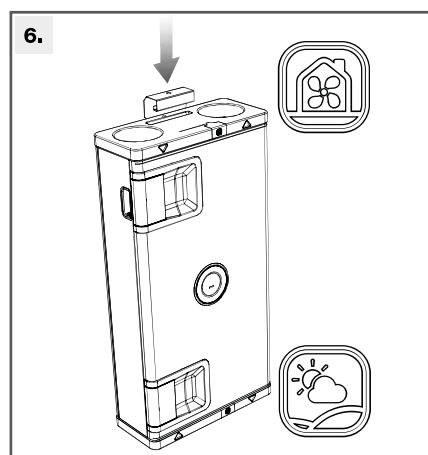
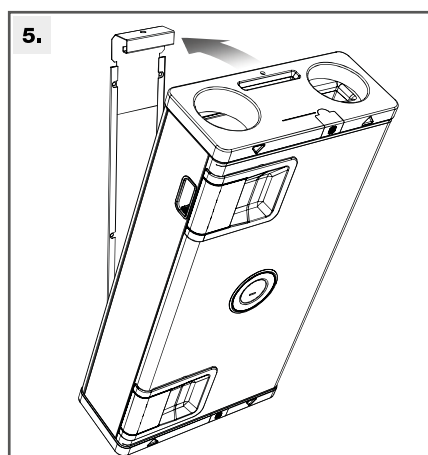
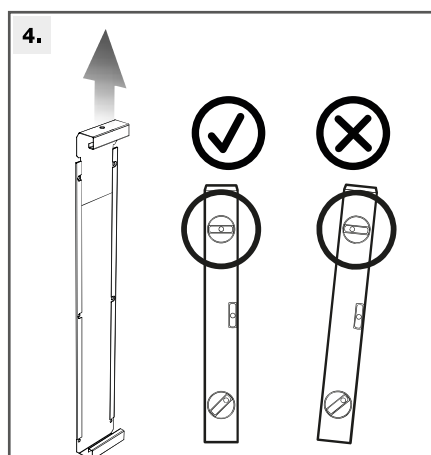
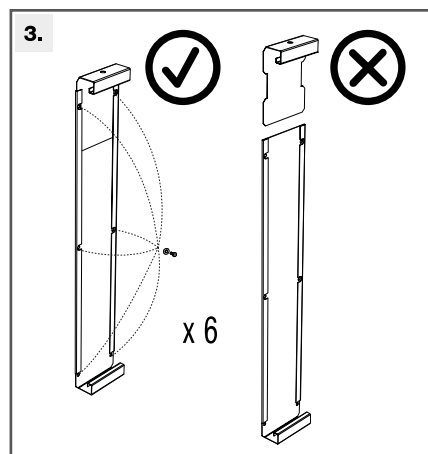
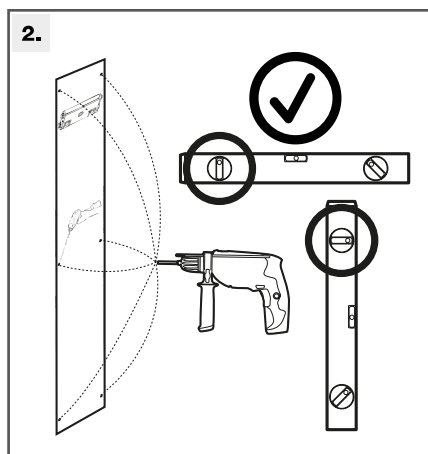
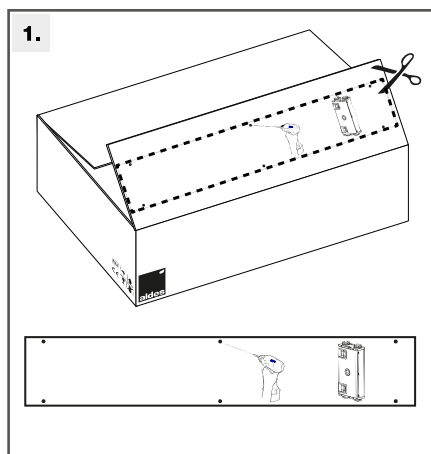
3.3. Потолочный монтаж с колыбелью • Montage en plafond avec berceau • Ceiling fitting with cradle • Einbau an der Decke mit Traggestell • Plafondmontage met steunframe • Montaje en techo con cuna • Montaggio a soffitto con sella di appoggio

120
MINI
Kg/m²



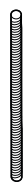
3.4. Настенный монтаж с колыбелью • Montage au mur avec berceau • Wall fitting with cradle • Einbau an der Wand mit Traggestell • Wandmontage met steunframe • Montaje en pared con cuna • Montaggio a muro con sella di appoggio

120
MINI
Kg/m²

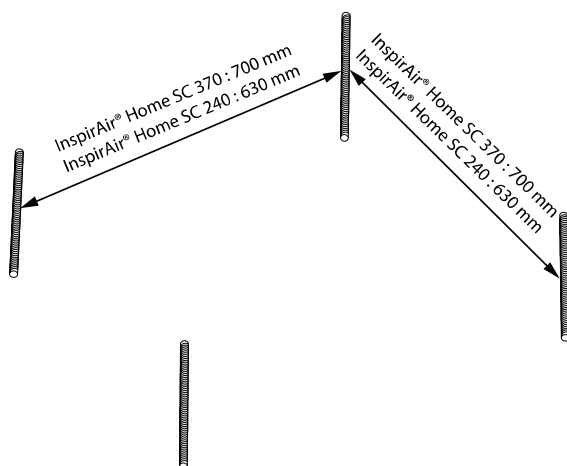


3.5. Потолочный монтаж с помощью кронштейнов • Montage en plafond avec équerres
 • Ceiling fitting with brackets • Einbau an der Decke mit Winkeln • Plafondmontage met
 hoeksteunen • Montaje en techo con escuadras • Montaggio a soffitto con squadre

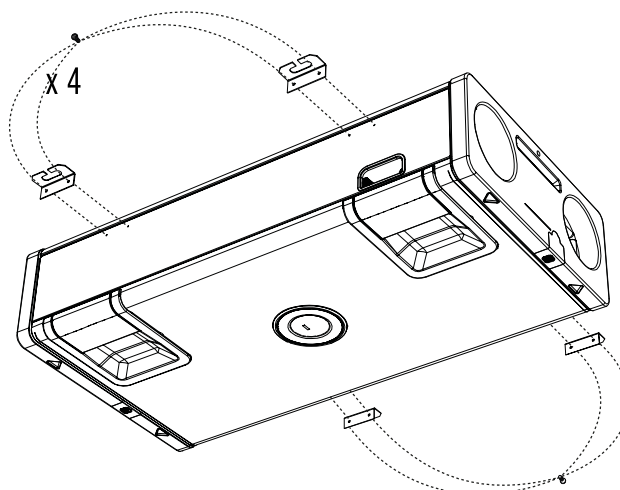
120
MINI
 Kg/m²



1.

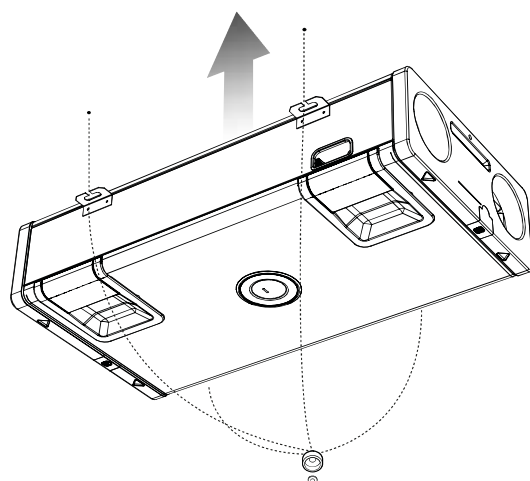


2.

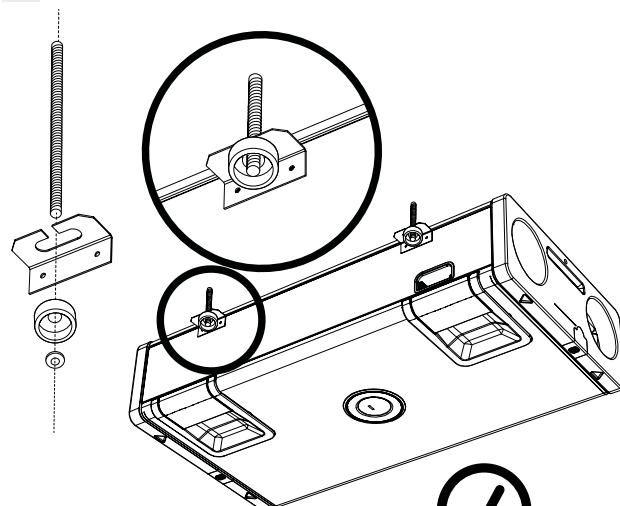


x 4

3.

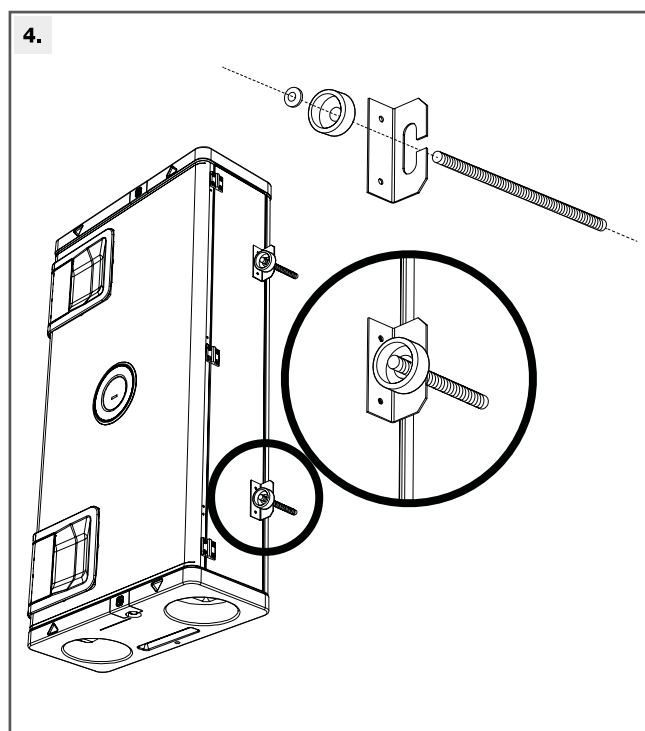
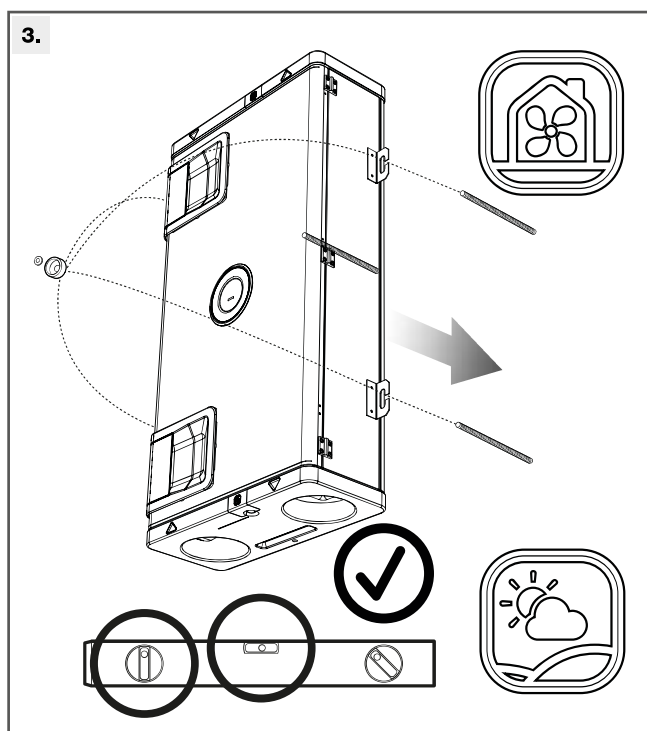
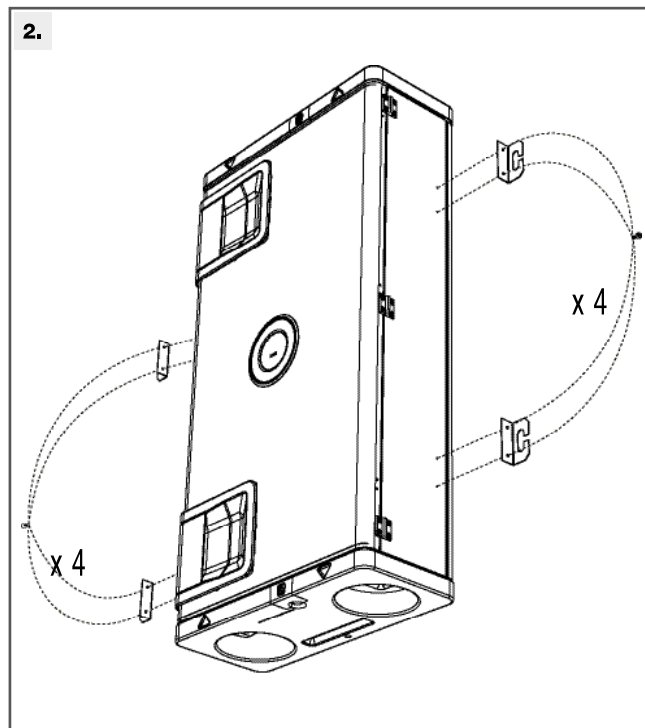
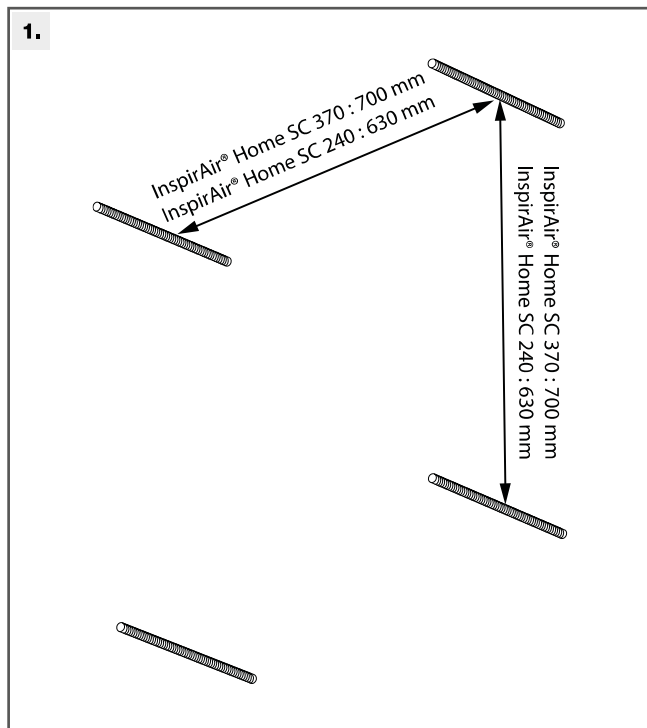
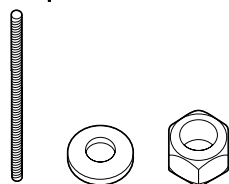


4.

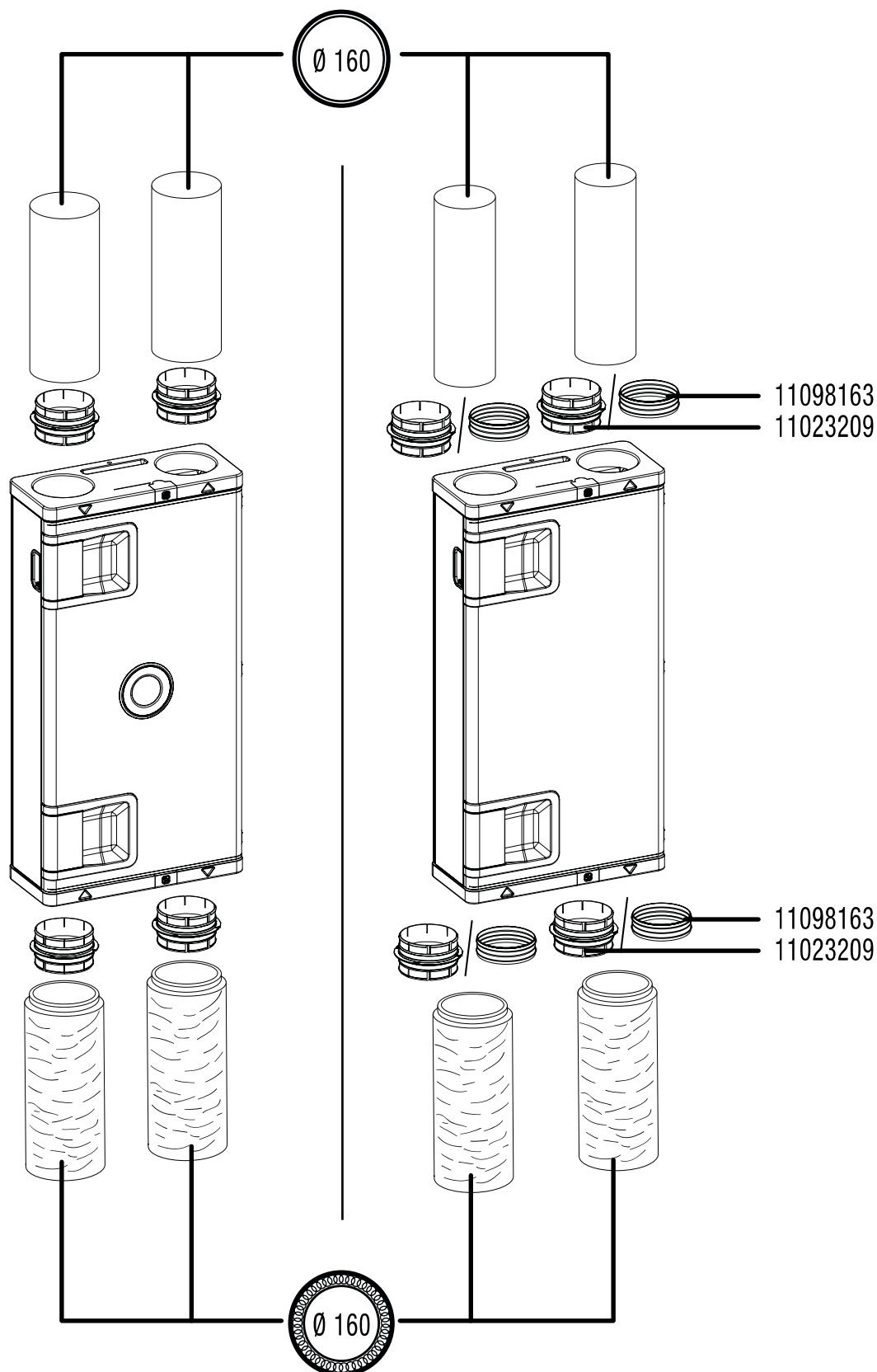
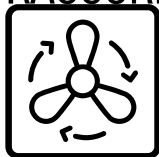


3.6. Настенный монтаж с помощью кронштейнов • Montage au mur avec équerres
 • Wall fitting with brackets • Einbau an der Wand mit Winkeln • Wandmontage met
 hoeksteunen • Montaje en pared con escuadras • Montaggio a muro con squadre

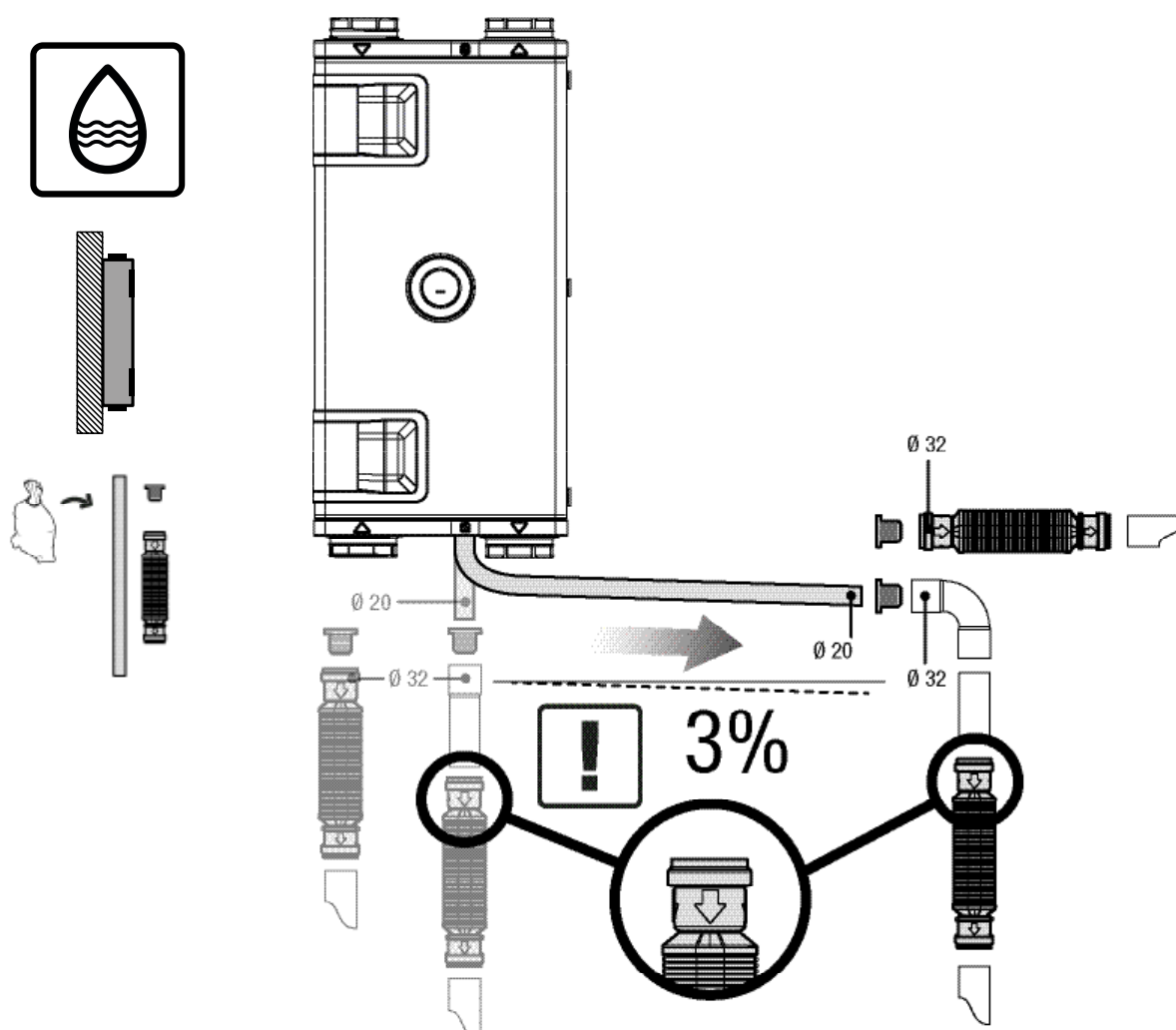
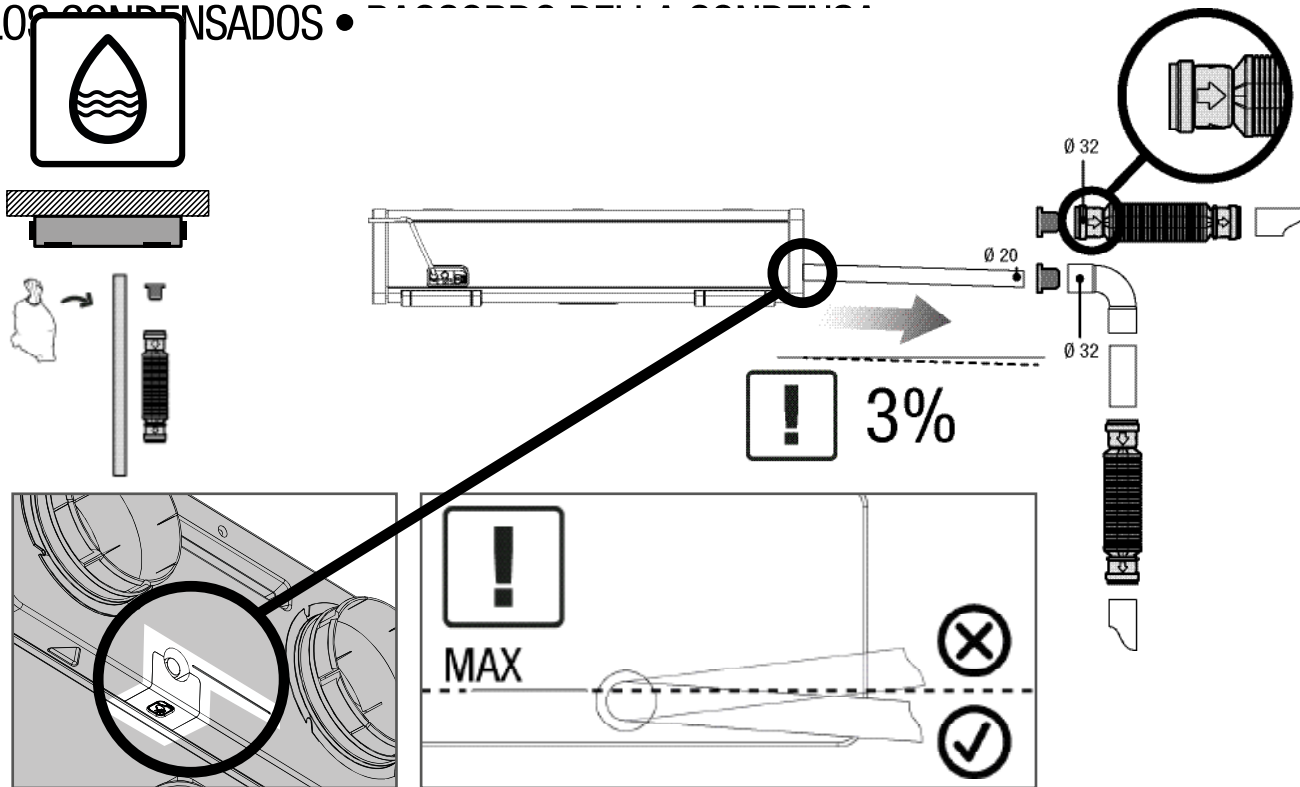
120
MINI
 Kg/m²



4. ПОДКЛЮЧЕНИЕ ВОЗДУХОВОДА • RACCORDEMENT AERAIQUE
 • AIR DUCT CONNECTION • LUFTECHNISCHE ANSCHLÜSSE •
 AANSLUITING OP HET LUCHTKANAAL • CONEXIÓN AERÁULICA •
 RACCORDO AERAIICO

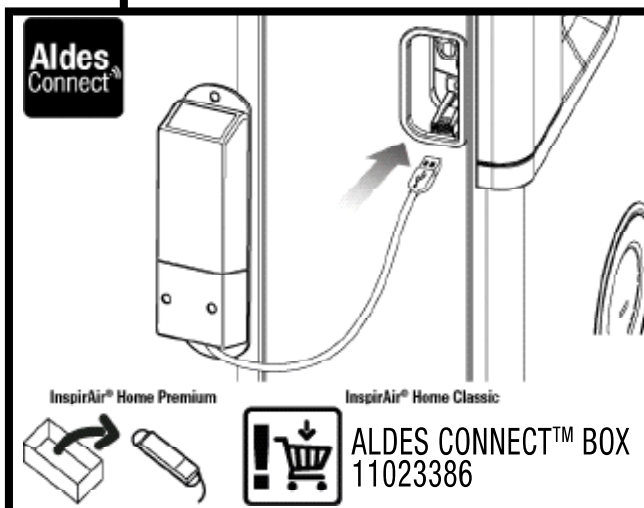
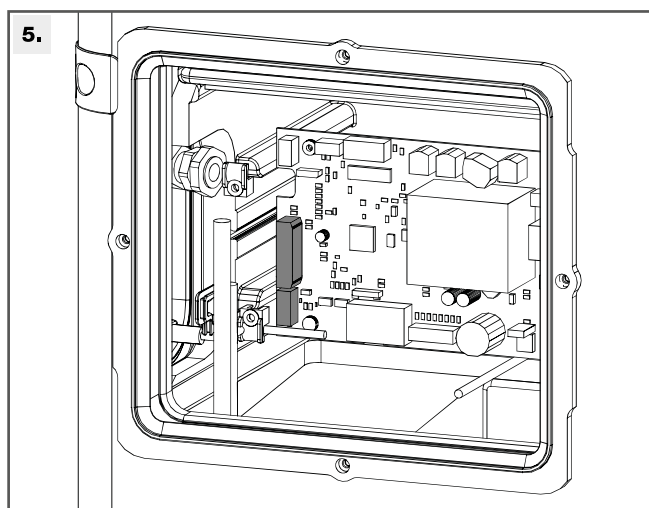
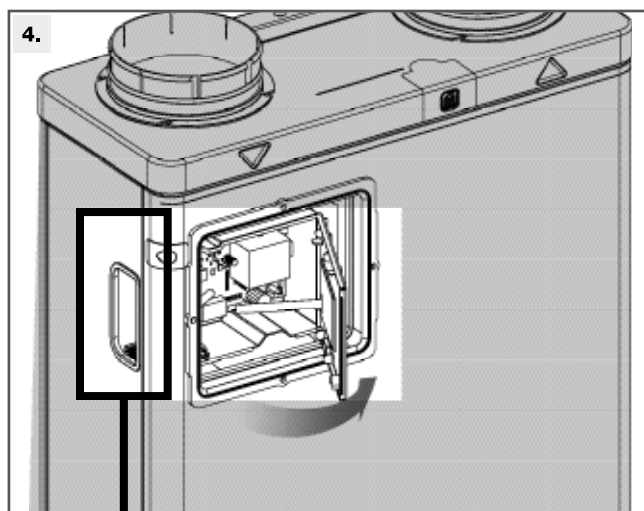
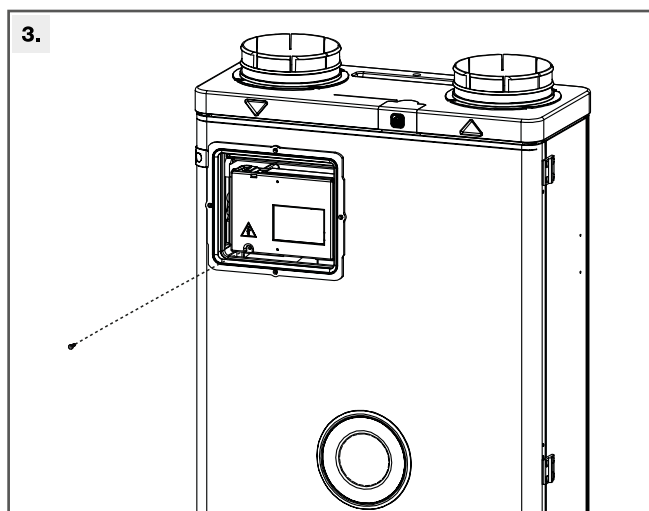
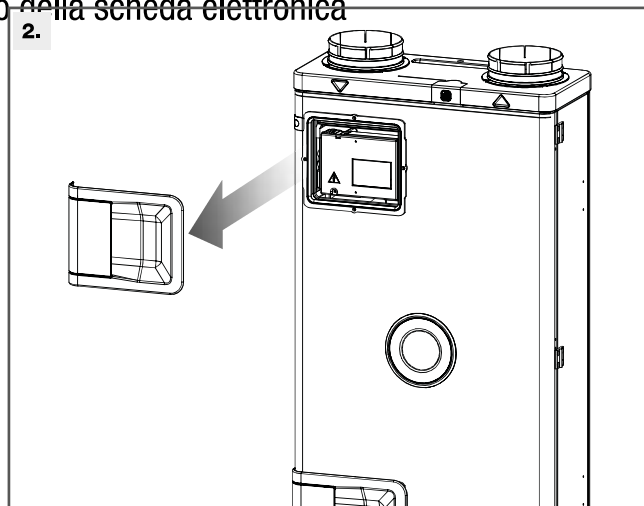
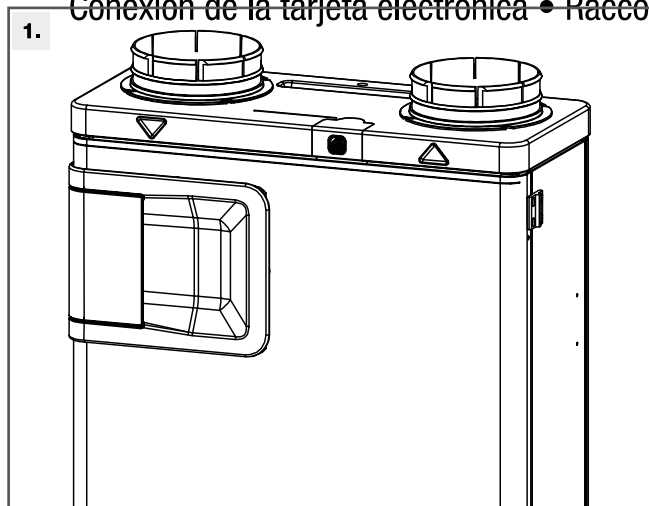


5. ПОДКЛЮЧЕНИЕ РАЗРЯДА КОНДЕНСАТА • RACCORDEMENT
DES CONDENSATS • CONNECTING CONDENSATE DISCHARGE •
KONDENSATANSCHLUSS • AANSLUITING VAN CONDENSWATER • CONEXIÓN DE
LOS CONDENSADOS •



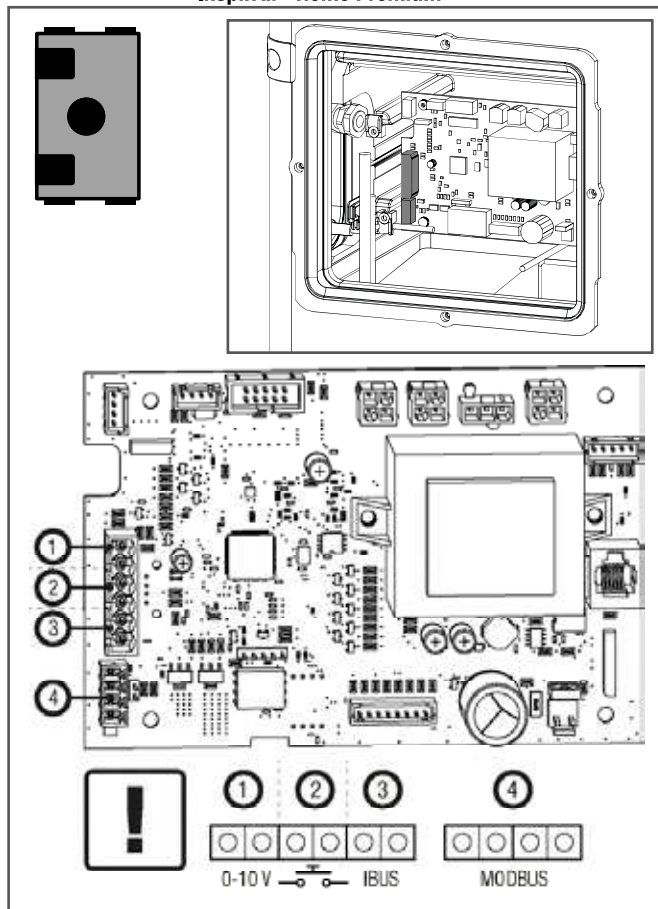
6. МОНТАЖ ПЕРИФЕРИЙНЫХ УСТРОЙСТВ • MONTAGE DES PERIPHERIQUES • FITTING THE PERIPHERAL DEVICES • EINBAU DER PERIPHERIEGERÄTE • MONTAGE VAN DE RANDAPPARATEN • MONTAJE DE LOS PERIFÉRICOS • MONTAGGIO DELLE PERIFERICHE

6.1. Подключение платы питания • Raccordement carte électronique • Connecting the power board • Anschluss der Elektronikarte • Aansluiting van de elektronische printplaat • Conexión de la tarjeta electrónica • Raccordo della scheda elettronica

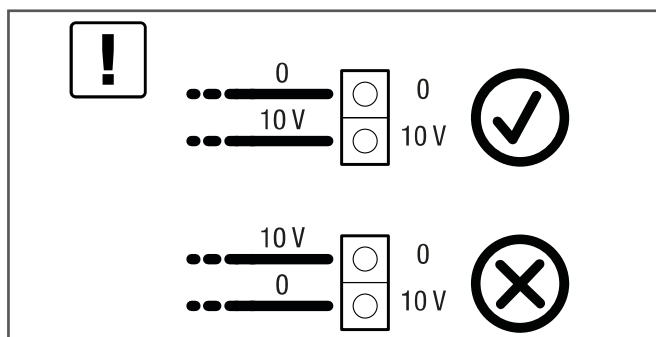
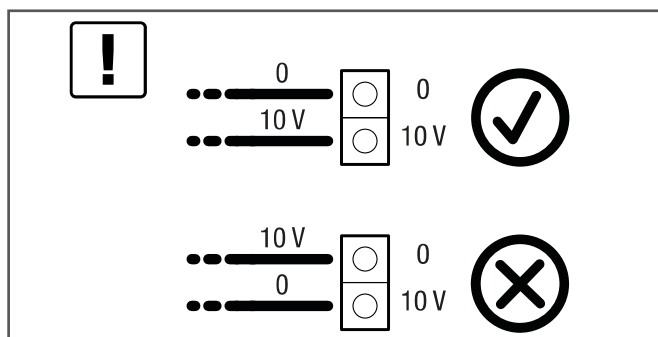
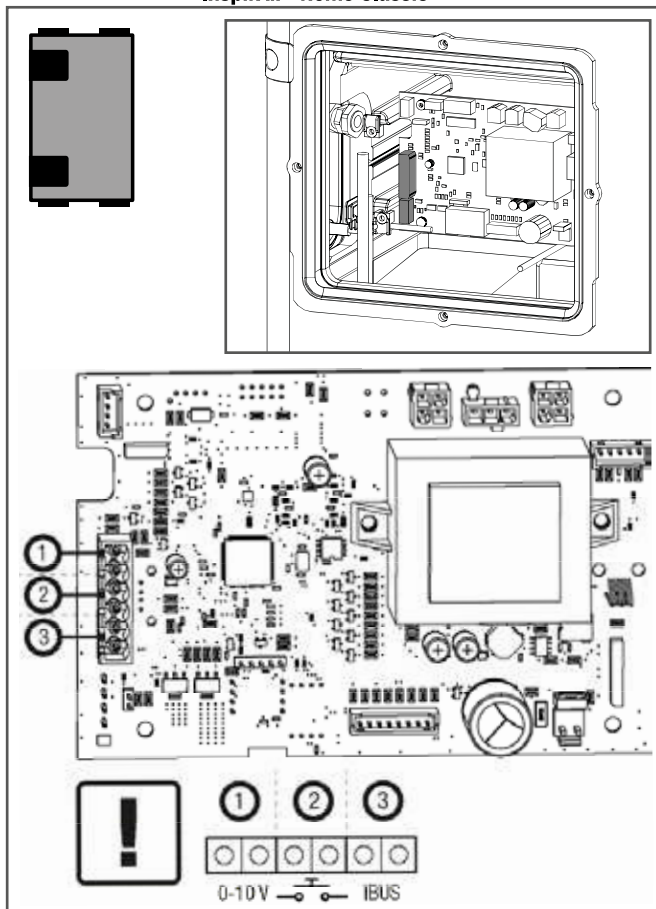


6.2. Печатная плата • Carte électronique • PCB • Elektronikkarte • Elektronische printplaat • Tarjeta electrónica • Scheda elettronica

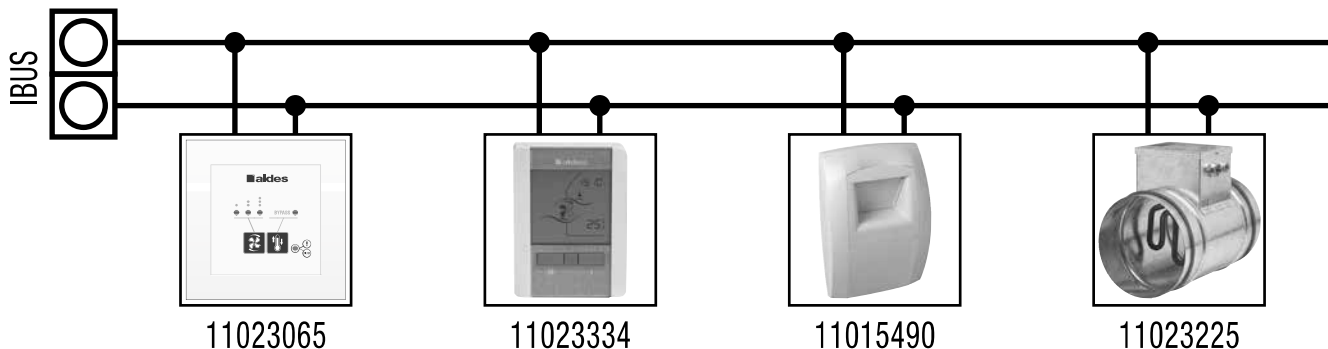
InspirAir® Home Premium



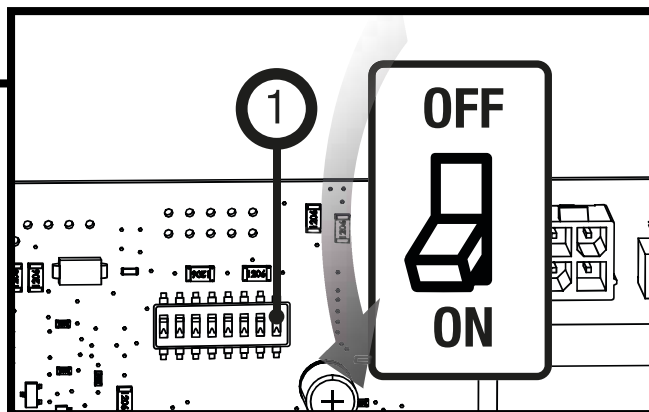
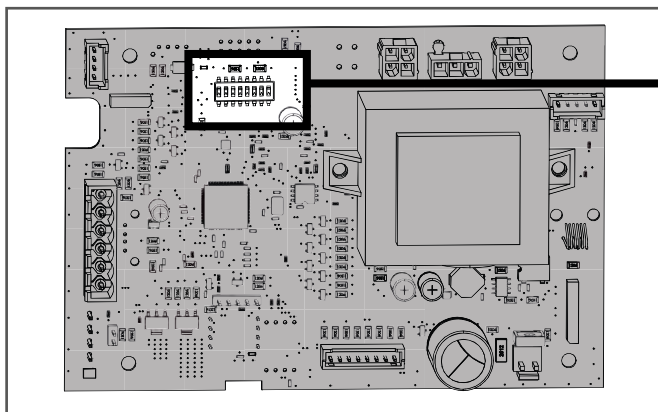
InspirAir® Home Classic



	FR	EN	DE	NL	ES	РУ
1	Entrée 0-10 V	0-10 V input	Eingang 0-10 V	Ingang 0-10 V	Entrada 0-10 V	ввод 0-10 V
2	Bouton poussoir	Push button	Druckknopf	Drukknop	Botón pulsador	Нажать кнопку
3	IBUS	IBUS	IBUS	IBUS	IBUS	IBUS
4	ModBus	Modbus	Modbus	Modbus	Modbus	Modbus



6.3. Gestion du dégivrage • De-icing • Entfrostsungsverwaltung • Ontdooiregeling • Gestión de descongelación • Gestione dello sbrinamento



FR

- **Mode par défaut (switch 1 sur off)**
 - Avec BCA : dégivrage par BCA
 - Sans BCA : autorisation déséquilibre
- **Mode Passiv Haus (switch 1 sur on)**
 - Avec BCA : dégivrage par BCA
 - Sans BCA : interdit. Code erreur «absence BCA»

РУ: Выбранного режима на заводе SWITCH 1 OFF
с Нагревательным BCA для размораживания
без Нагревательного небалансировать приток и вытяжку

Для немецкого рынка "Passiv Haus" SWITCH 1 OFF
с Нагревательным BCA для размораживания
без Нагревательного Запрещено, код аварии BCA отсутствует

EN

- **Default mode (switch 1 in Off position)**
 - with BCA: de-icing with BCA
 - without BCA: imbalance authorised
- **Passiv Haus mode (switch 1 in On position)**
 - with BCA: de-icing with BCA
 - without BCA: not permitted. «BCA absent» error code

DE

- **Standardmodus (Switch 1 auf off)**
 - Mit BCA: Entfrostsung durch BCA
 - Ohne BCA: Freigabe Ungleichgewicht
- **Passivhaus-Modus (Switch 1 auf on)**
 - Mit BCA: Entfrostsung durch BCA
 - Ohne BCA: verboten. Störungscode „keine BCA vorhanden“

NL

- **Standaard modus (schakelaar 1 op Uit)**
 - Met BCA: ontdooien door BCA
 - Zonder BCA: onbalans toegestaan
- **PassivHaus-modus (schakelaar 1 op Aan)**
 - Met BCA: ontdooien door BCA
 - Zonder BCA: onbalans niet toegestaan Storingscode «BCA afwezig»

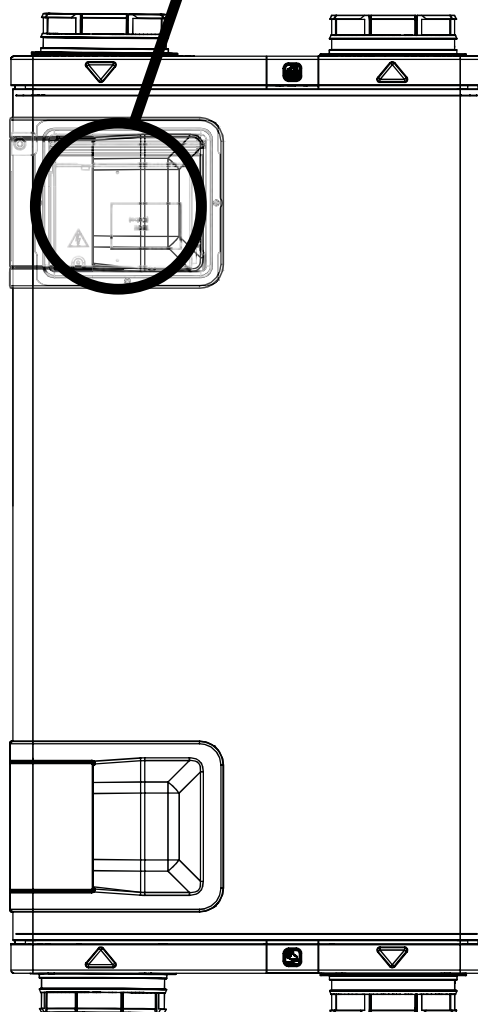
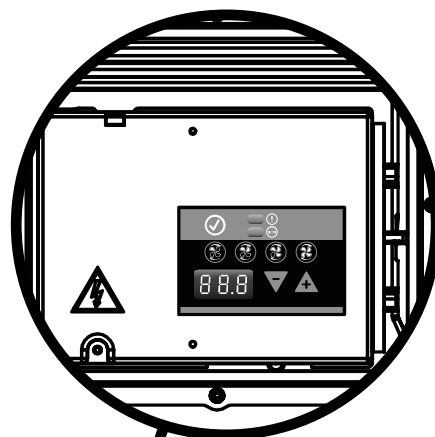
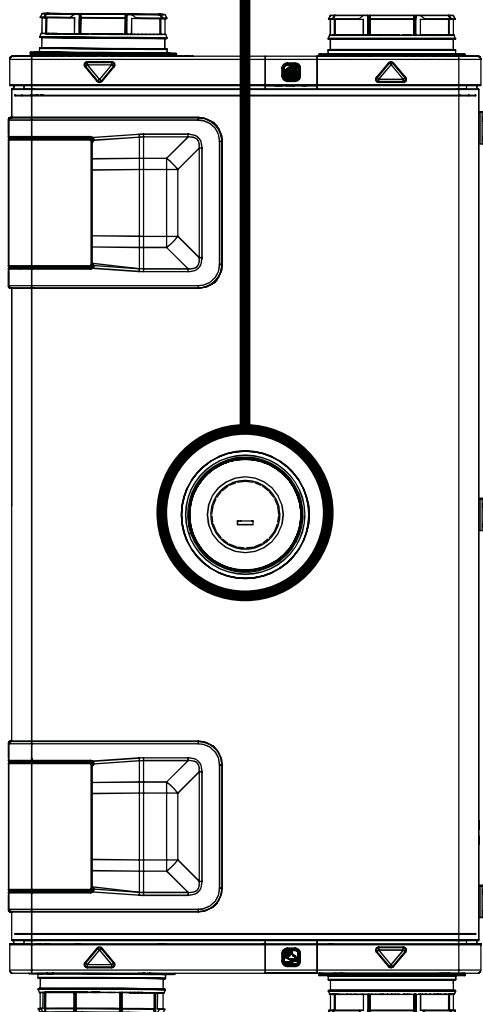
ES

- **Modo por defecto (interruptor 1 en off)**
 - Con BCA: descongelación por BCA
 - Sin BCA: autorización desequilibrio
- **Modo passiv Haus (interruptor 1 en on)**
 - Con BCA: descongelación por BCA
 - Sin BCA: prohibido Código error «ausencia BCA»

IT

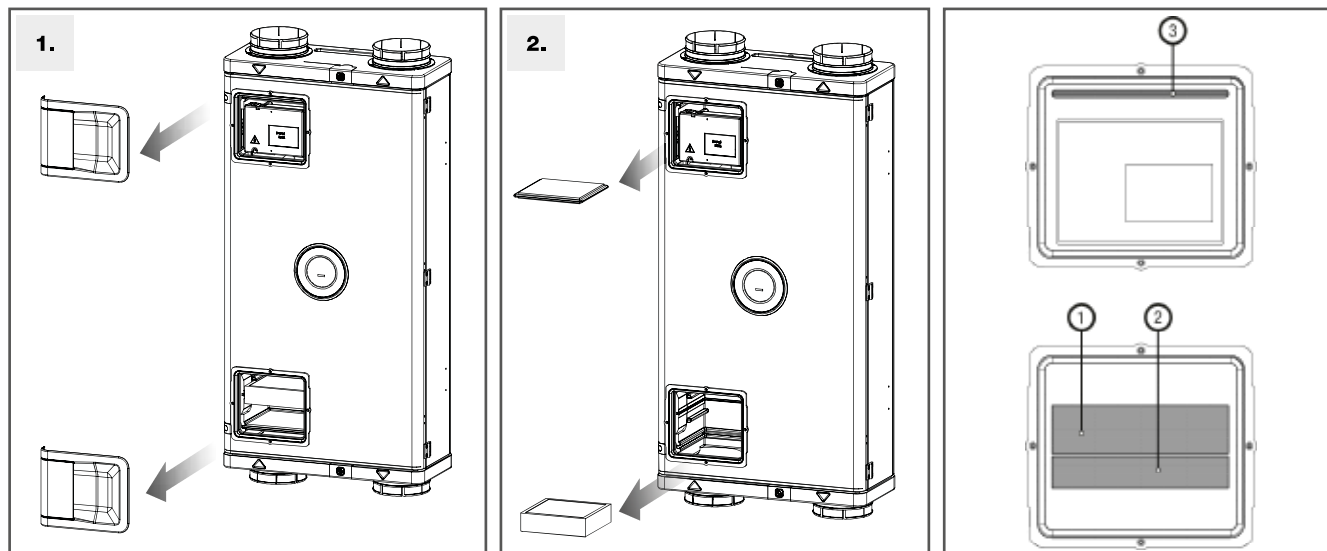
- **Modo predefinito (switch 1 su off)**
 - Con BCA: sbrinamento con BCA
 - Senza BCA: autorizzazione di sbilanciamento
- **Modo Passiv Haus (switch 1 su on)**
 - Con BCA: sbrinamento con BCA
 - Senza BCA: vietato. Codice errore «assenza BCA»

7. КОНФИГУРАЦИЯ • PARAMETRAGES • CONFIGURATION • PARAMETRIERUNGEN • INSTELLINGEN • PARAMETRIZACIONES • IMPOSTAZIONI



8. ОБСЛУЖИВАНИЕ • MAINTENANCE • MANUTENZIONE • WARTUNG • ONDERHOUD • MANTENIMIENTO • MANUTENZIONE

8.1. Фильтры • Filtres • Filters • Filter • Filters • Filtros • Filtri



	FR	EN	DE	NL	ES	PY
1	Filtre Particules fines ⁽²⁾ / Filtre Bactérien*	Fine particles filter ⁽²⁾ / Bacterial filter*	Feinstaubfilter ⁽²⁾ / Bakterienfilter*	Fijnstofilter ⁽²⁾ / Bacteriefilter*	Filtro particula fina ⁽²⁾ / Filtro bacteriano *	Фильтр мелких частиц ⁽²⁾ / Фильтр бактерий*
2	Filtre Pollens* ⁽¹⁾	Pollen filter* ⁽¹⁾	Pollenfilter* ⁽¹⁾	Pollenfilter* ⁽¹⁾	Filtro de polen* ⁽¹⁾	Фильтр пыльцы*
3	Filtre Poussière ⁽¹⁾⁽²⁾	Dust filter ⁽¹⁾⁽²⁾	Staubfilter ⁽¹⁾⁽²⁾	Stoffilter ⁽¹⁾⁽²⁾	Filtro de polvo ⁽¹⁾⁽²⁾	Фильтр пыли

* Accessoire / Accessory / Zubehör / Accessoire / Accessorio / Accessorio

⁽¹⁾ Classic ⁽²⁾ Premium

FR

• Voir Notice de Paramétrage pour réinitialisation du Timer Filtre pour InspirAir® Home Premium et InspirAir® Home Classic

EN

• See Configuration instructions to reset the Filter Timer for InspirAir® Home Premium and InspirAir® Home Classic

DE

• Siehe in der Parametrieranleitung zur Wiederherstellung des Timer Filters für InspirAir® Home Premium und InspirAir® Home Classic

NL

• Raadpleeg de 'Handleiding voor het instellen van parameters' om de filter-timer te resetten voor InspirAir® Home Premium en InspirAir® Home Classic

ES

• Riportarsi al Manuale per le impostazioni per la reinializzazione del Timer Filtro per InspirAir® Home Premium e InspirAir® Home Classic

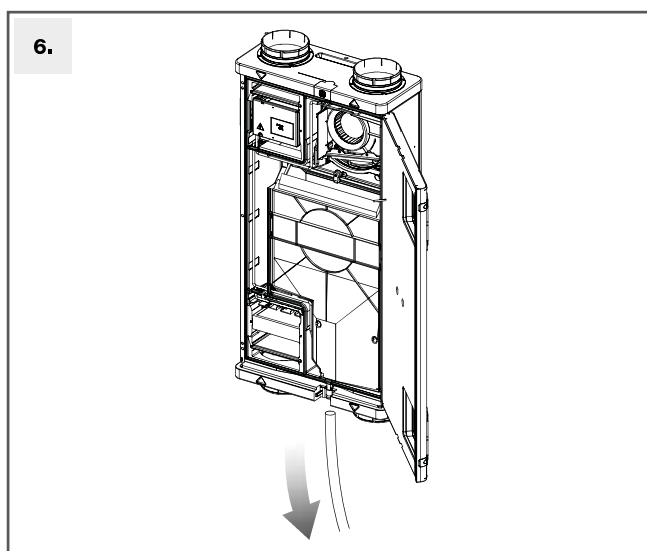
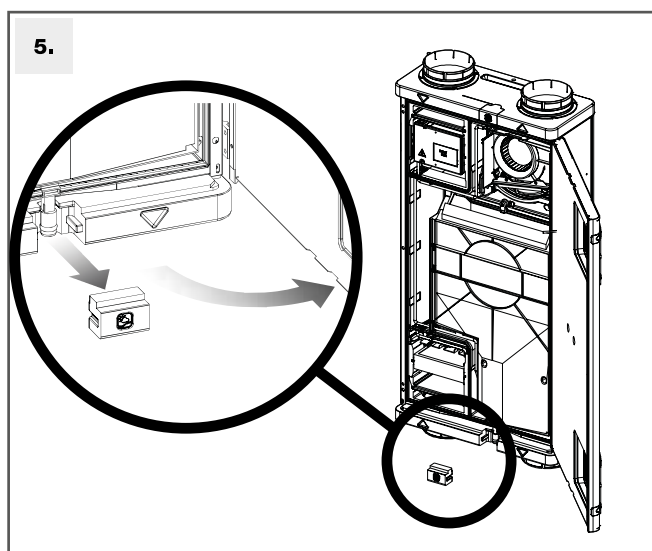
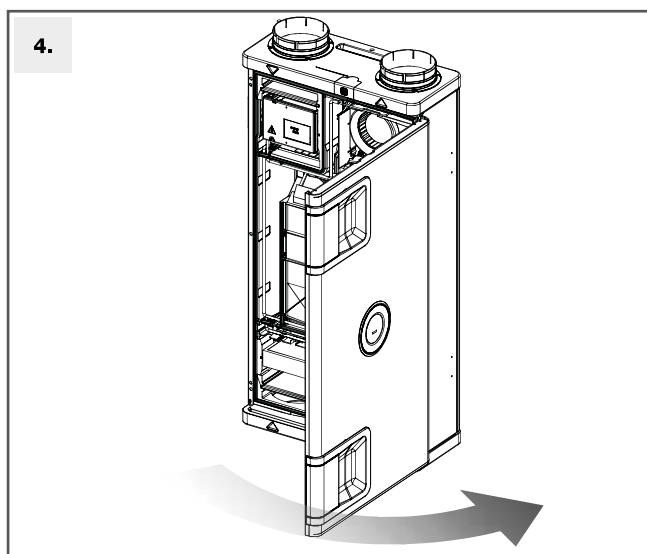
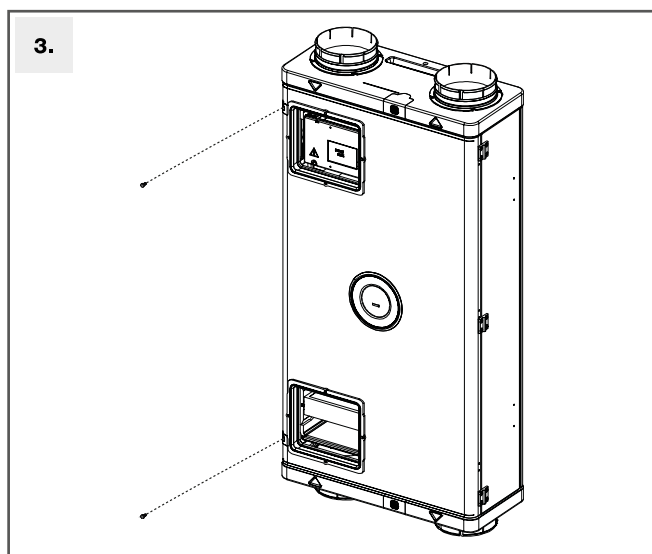
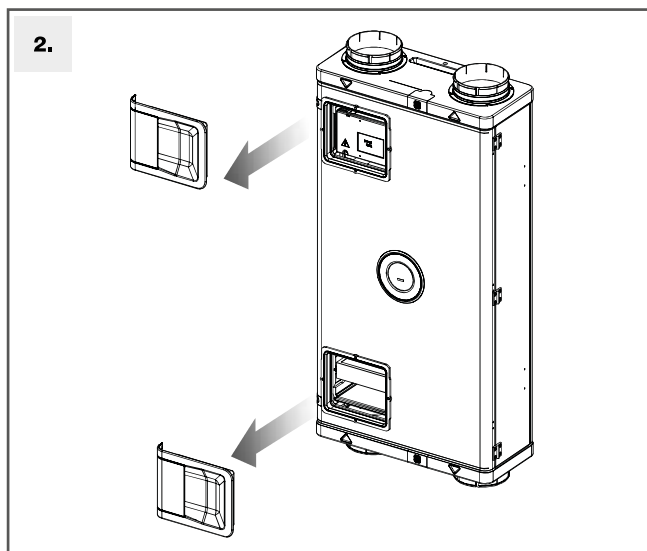
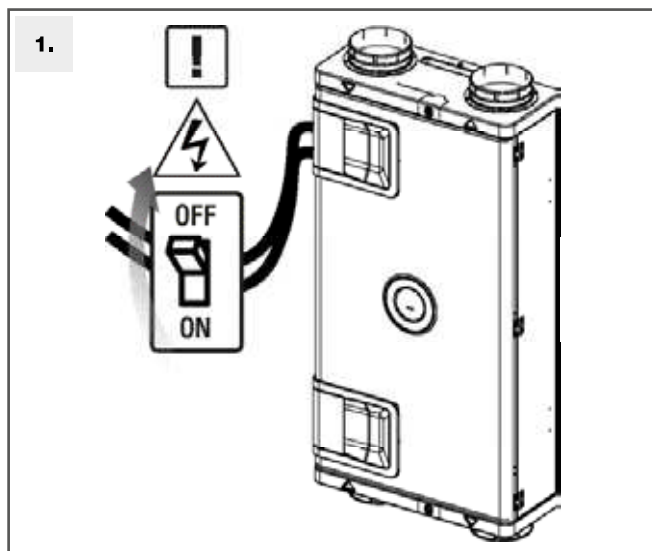
IT

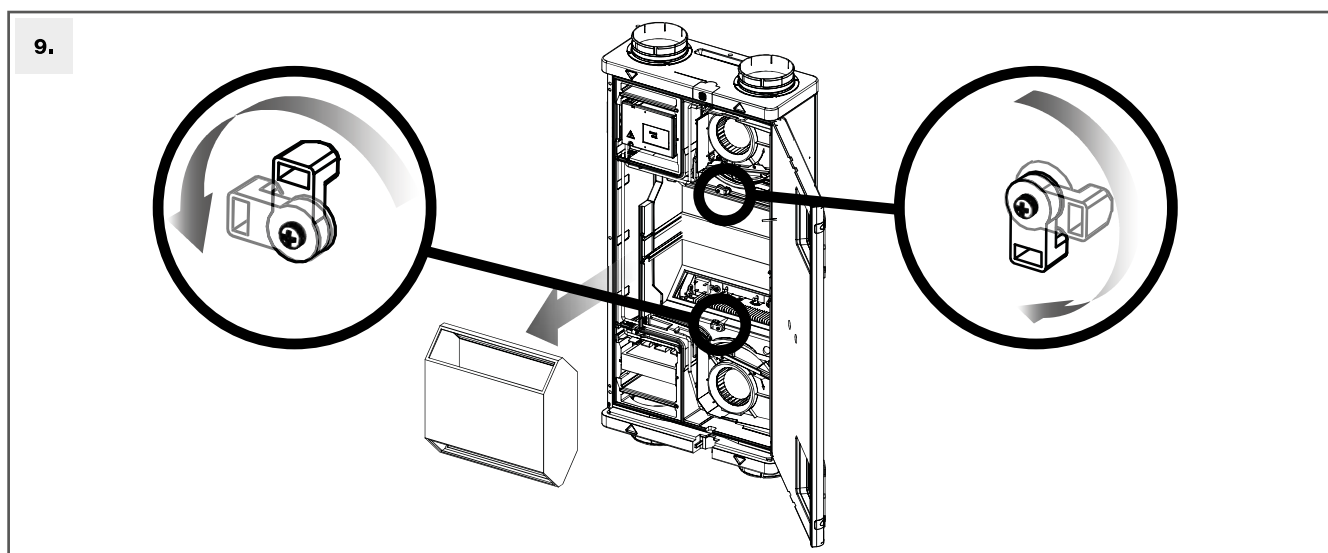
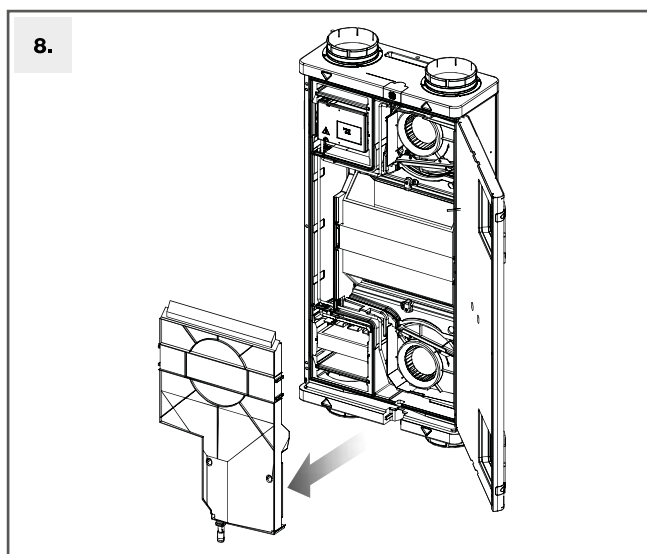
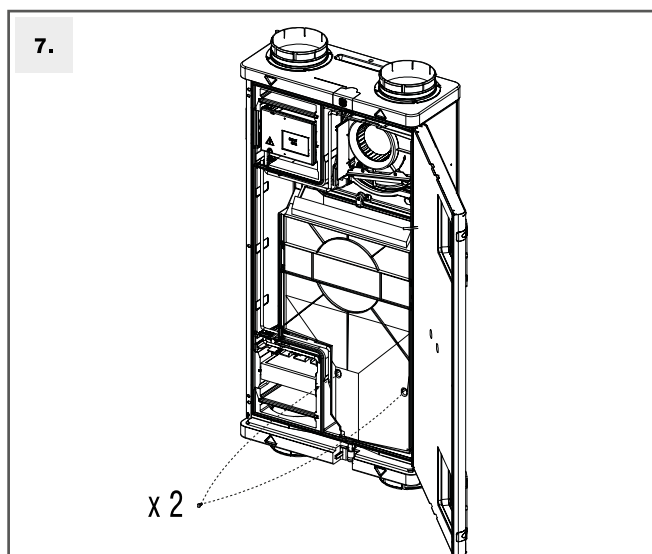
• Ver Instrucción de parametrización para reinialización del Timer filtro para InspirAir® Home Premium e InspirAir® Home Classic

PY

• См инструкции по конфигурации для сброса таймера фильтра для InspirAir® Home Premium и InspirAir® Home Classic

8.2. Теплообменник • Echangeur • Heat exchanger • Wärmetauscher • Wisselaar •
Intercambiador • Scambiatore





FR

- Nettoyer l'échangeur à l'aspirateur.

EN

- Clean the exchanger using a vaccum cleaner.

DE

- Den Wärmetauscher mit dem Staubsauger reinigen.

NL

- Reinig de warmtewisselaar met een stofzuiger.

ES

- Pulire lo scambiatore con l'aspiratore.

IT

- Limpiar el intercambiador con la aspiradora.

PY

- Очистите теплообменник с помощью пылесоса VACCUM

8.3. Обслуживание • Entretien • Servicing • Instandhaltung • Onderhoud • Mantenimiento • Manutenzione



FR

- Ne pas essayer de réparer votre appareil vous-même.
 - Cet appareil ne contient aucune pièce susceptible d'être réparée par l'utilisateur lui-même.
 - Démonter un des capots peut vous exposer à des tensions électriques dangereuses.
 - Couper l'alimentation électrique n'est en aucun cas suffisant pour vous protéger d'éventuels chocs électriques (condensateurs).
 - Couper l'alimentation électrique si des bruits anormaux, des odeurs ou de la fumée proviennent de l'appareil et contacter votre installateur.
 - Avant tout nettoyage éventuel, couper l'alimentation électrique sur l'appareil.
 - Ne pas utiliser de liquide de nettoyage agressif ou de solvants pour nettoyer l'appareil.
 - Ne pas utiliser de nettoyeur sous pression pour nettoyer les bouches d'air. Vous risquez de détériorer l'échangeur à air et de faire pénétrer de l'eau dans les circuits électriques.
-

EN

- Do not attempt to repair the equipment yourself.
 - This equipment does not contain components that can be repaired by the user.
 - Removing panels or covers could expose you to dangerous electric shocks.
 - In no event is cutting off the mains power supply sufficient to protect you against electrical shocks (due to the presence of capacitors).
 - Cut off the power supply if the equipment emits abnormal noises, odours or smoke and contact your installer immediately.
 - Cut the power supply to the equipment before performing any cleaning.
 - Do not use aggressive cleaning fluids or solvents to clean the equipment.
 - Do not use pressure sprays to clean the air inlets or outlets. You risk damaging the air exchanger and introducing water into the electrical circuits.
-

DE

- Nicht versuchen, Ihr Gerät selbst zu reparieren.
 - Dieses Gerät enthält keine Teile, die geeignet wären, vom Benutzer selbst repariert zu werden.
 - Die Entfernung von Abdeckungen kann Sie gefährlichen elektrischen Spannungen aussetzen.
 - Die Unterbrechung der Stromversorgung reicht keinesfalls aus, um Sie gegen elektrische Schläge zu schützen (Kondensatoren).
 - Die Stromversorgung unterbrechen, wenn anormale Geräusche, Gerüche oder Rauch aus dem Gerät austreten, und Ihren Installateur kontaktieren.
 - Vor Reinigungsarbeiten stets die Stromversorgung des Geräts unterbrechen.
 - Zum Reinigen des Geräts keine aggressiven Reinigungsflüssigkeiten oder Lösungsmittel verwenden.
 - Zur Reinigung der Luftdüsen kein Druckreinigungsgerät verwenden. Dies könnte den Lufttauscher beschädigen und zum Eindringen von Wasser in die Elektrik führen.
-

NL

- Probeer niet uw apparaat zelf te repareren.
- Dit apparaat bevat geen enkel onderdeel dat door de gebruiker zelf kan worden gerepareerd.
- Als een van de kappen wordt gedemonteerd, kunt u worden blootgesteld aan gevaarlijke elektrische spanningen.
- Uitschakelen van de stroomtoevoer is in geen enkel geval voldoende om u te beschermen tegen eventuele elektrische schokken (condensatoren).
- Schakel de stroom uit als er abnormale geluiden, geuren of rook uit het apparaat komen en neem contact op met uw installateur.
- Schakel altijd de stroom naar het apparaat uit voor eventuele reinigingswerkzaamheden.
- Gebruik geen agressieve reinigingsvloeistoffen of oplosmiddelen om het apparaat te reinigen.
- Gebruik geen hogedrukreiniger om de luchtopeningen te reinigen. Zo kan de luchtwarmtewisselaar worden beschadigd en kan water binnendringen in de elektrische circuits.

ES

- No tratar de reparar usted mismo su aparato.
- Este aparato no tiene ninguna pieza que pueda ser reparada por el usuario.
- Desmontar uno de los capós puede exponerle a tensiones eléctricas peligrosas.
- Cortar la alimentación eléctrica en ningún caso es suficiente para protegerse de eventuales impactos eléctricos (condensadores).
- Cortar la alimentación eléctrica si del aparato salen ruidos anormales, olores o humo y contactar con su instalador.
- Antes de toda eventual limpieza, cortar la alimentación eléctrica en el aparato.
- No utilizar líquido de limpieza o solvente para limpiar el aparato.
- No utilizar limpiador a presión para limpiar las bocas de aire. Usted corre el riesgo de deteriorar el intercambiador de aire y hacer que penetre agua en los circuitos eléctricos.

IT

- Non riparare da soli l'apparecchio.
- L'apparecchio non contiene nessun pezzo che possa essere riparato dall'utilizzatore.
- Smontare uno dei carter comporta il rischio di trovarsi a contatto con tensioni elettriche pericolose.
- Staccare l'alimentazione elettrica non è in nessun caso sufficiente per proteggere le persone da eventuali scariche elettriche (condensatori).
- In presenza di rumori anormali, odori o fumo in provenienza dall'apparecchio, staccare l'alimentazione elettrica e contattare il proprio installatore.
- Prima di un'eventuale pulizia, escludere l'alimentazione elettrica dell'apparecchio.
- Per pulire l'apparecchio non utilizzare liquidi detergenti aggressivi o solventi.
- Per pulire le bocchette d'aria non utilizzare pulitori a pressione. Rischio di danneggiare lo scambiatore d'aria e di far entrare acqua nei circuiti elettrici.

РУ

- Не пытайтесь ремонтировать оборудование самостоятельно.
- Данное оборудование не содержит компонентов, которые могут быть отремонтированы пользователем.
- Удаление панелей или крышек может привести к поражению электрическим током.
- Ни в коем случае отключение от сети питания не достаточно для защиты от поражения электрическим током (из-за наличия конденсаторов).
- Отрежьте электропитание, если оборудование излучает ненормальный шум, запах или дым и немедленно обратитесь к установщику.
- Отрежьте электропитание оборудования перед выполнением любой операции по чистке.
- Не используйте агрессивные чистящие жидкости или растворители для чистки оборудования.
- Не используйте спреи давления для очистки воздухозаборника. Вы рискуете повреждением воздушного теплообменника и попаданием воды в электрических цепи.

8.4. Raccordement électrique • Electrical connection • Elektrischer Anschluss • Elektrische aansluitingen • Conexión eléctrica • Raccordo elettrico • Электрическое подключение



FR

- L'appareil doit être raccordé par un professionnel suivant la norme locale.
- Raccorder le câble fourni au secteur par l'intermédiaire d'une boîte de raccordement étanche (non fournie).
- Section de câble : 3 x 1,5 mm².
- Réseau : courant alternatif 230 V monophasé.
- L'installation comportera :
 - un disjoncteur bipolaire.
 - une protection du circuit par disjoncteur différentiel 30 mA.

EN

- The equipment must be connected by a qualified professional in respect of local standards.
- Connect the power cable supplied to the mains outlet using a leaktight connection box (not supplied).
- Cable cross-section: 3 x 1.5 mm².
- Power supply: 230 V AC single-phase.
- The equipment shall include:
 - dual-pole circuit breaker.
 - circuit protection with 30 mA differential circuit breaker.

DE

- Das Gerät ist von einem Fachmann unter Einhaltung der lokalen Normen anzuschließen.
- Das im Lieferumfang enthaltene Kabel über einen dichten Anschlusskasten (nicht enthalten) an das Stromnetz anschließen.
- Kabelquerschnitt: 3 x 1,5 mm².
- Stromnetz: Wechselstrom 230 V einphasig.
- Die Installation umfasst:
 - einen zweipoligen Differenzschuttschalter.
 - eine Schutzvorrichtung des Kreises durch einen 30 mA FI-Schuttschalter.

NL

- Het apparaat moet worden aangesloten door een vakman volgens de lokale normen.
- Sluit de bijgeleverde kabel aan op het stroomnet via een waterdichte aansluitkast (niet meegeleverd).
- Kabeldoorsnede: 3 x 1,5 mm².
- Stroomnet: eenfasige wisselstroom 230 V.
- De installatie moet het volgende bevatten:
 - een tweepolige uitschakelaar.
 - een beveiliging van de groep door een aardlekschakelaar van 30 mA.

ES

- El aparato debe ser conectado por un profesional según la norma local.
- Conectar el cable suministrado al sector por medio de una caja de conexión estanca (no suministrada).
- Sección de cable: 3 x 1,5 mm².
- Red: corriente alterna 230 V monofásica.
- La instalación comprenderá:
 - un disyuntor bipolar.
 - una protección del circuito por disyuntor diferencial 30 mA.

РУ

- Оборудование должно быть подключено квалифицированным специалистом в соответствии с местными стандартами.
- Подключите кабель питания, поставляемый к сетевой розетке с помощью герметичной соединительной коробки (не входит в комплект).
- Поперечное сечение кабеля: 3 x 1,5 мм².
- Напряжение питания: 230 Однофазный.
- Оборудование должно включать в себе:
 - Автоматический выключатель двойного полюса.
 - Защита от короткого замыкания с 30 мА дифференциальным автоматическим выключателем.

InspirAIR® Home SC 240 - 370

FR



Marque commerciale fournisseur	Aldes	Aldes
Désignation	InspirAIR® Home SC240 Local Demand Control	InspirAIR® Home SC370 Local Demand Control
Références	11023310 - 11023311 11023312 - 11023313	11023314 - 11023315 11023316 - 11023317
Classe énergétique - Climat moyen	A	A
Climat moyen - SEC - Consommation énergétique spécifique (kWh/(m² an))	-40.96	-41.84
Climat froid - SEC - Consommation énergétique spécifique (kWh/(m² an))	-79.87	-81.14
Climat chaud - SEC - Consommation énergétique spécifique (kWh/(m² an))	-16.04	-16.69
Type de Flux	Bidirectionnal Ventilation Unit	Bidirectionnal Ventilation Unit
Typologie déclarée		
Type de motorisation installée ou prévue	4/ Variable speed	4/ Variable speed
Type de système de récupération de chaleur	Recuperation	Recuperation
Rendement thermique de récupération de chaleur (%)	87	89
Débit maximal de URV (m³/h)	260	360
Puissance électrique absorbée à Qmax (W)	200	230
LwA - Niveau de puissance acoustique (dB)	50	54
Débit de référence (m³/s)	0.049	0.069
Différence de pression de référence (Pa)	50	50
SPI (W/(m³/h))	0.37	0.34
Facteur de régulation (%)	0.65	0.65
Typologie de régulation	Local Demand Control	Local Demand Control
Taux de fuite interne maximal en dépression déclaré pour DF (%)	0.7	0.8
Taux de fuite interne maximal en surpression déclaré pour DF (%)	0.7	0.8
Taux de fuite externe maximal en dépression déclaré pour SF et DF (%)	0.8	0.6
Taux de fuite externe maximal en surpression déclaré pour SF et DF (%)	1.2	0.7
Taux de mélange des unités double flux décentralisées sans piquage (%)	NA	NA
Position de l'alarme visuelle	Cf. notice	Cf. notice
Description de l'alarme visuelle	Cf. notice	Cf. notice
Remplacement régulier des filtres pour les performances et l'efficacité énergétique de l'unité	Cf. notice	Cf. notice
Instruction d'installation des entrées d'air neuf	NA	NA
Sensibilité du flux d'air aux variations de pression à + 20 Pa	NA	NA
Sensibilité du flux d'air aux variations de pression à - 20 Pa	NA	NA
Etanchéité à l'air intérieur/extérieur (m³/h)	NA	NA
Consommation d'électricité annuelle - CEA (kWh électricité/an)	241	223
Climat moyen - EAC - Economie annuelle de chauffage (kWh énergie primaire/an)	4631	4673
Climat froid - EAC - Economie annuelle de chauffage (kWh énergie primaire/an)	9060	9141
Climat chaud - EAC - Economie annuelle de chauffage (kWh énergie primaire/an)	2094	2113

InspirAIR® Home SC 240 - 370

EN



Supplier brand	Aldes	Aldes
Designation	InspirAIR® Home SC240 Local Demand Control	InspirAIR® Home SC370 Local Demand Control
References	11023310 - 11023311 11023312 - 11023313	11023314 - 11023315 11023316 - 11023317
Energy class - Average climate	A	A
Average climate - SEC - Specific energy consumption (kWh/(m ² a))	-40.96	-41.84
Cold climate - SEC - Specific energy consumption (kWh/(m ² a))	-79.87	-81.14
Warm climate - SEC - Specific energy consumption (kWh/(m ² a))	-16.04	-16.69
Type of airflow	Bidirectionnal Ventilation Unit	Bidirectionnal Ventilation Unit
Declared type		
Type of motor installed or planned	4/ Variable speed	4/ Variable speed
Type of heat recovery system	Recuperation	Recuperation
Thermal efficiency of heat recovery (%)	87	89
Maximum RVU (m ³ /h)	260	360
Electric power absorbed at Qmax (W)	200	230
LwA - Sound power level (dB)	50	54
Reference airflow (m ³ /s)	0.049	0.069
Difference in reference pressure (Pa)	50	50
SPI (W/(m ³ /h))	0.37	0.34
Control factor (%)	0.65	0.65
Type of control system	Local Demand Control	Local Demand Control
Maximum declared internal leakage rate under negative pressure for BVU (%)	0.7	0.8
Maximum declared external leakage rate under negative pressure for UVU and BVU (%)	0.7	0.8
Maximum declared internal leakage rate under positive pressure for BVU (%)	0.8	0.6
Maximum declared external leakage rate under positive pressure for UVU and BVU (%)	1.2	0.7
Mixing rate for standalone BVU without branch connections (%)	NA	NA
Position of visual alarm	Cf. notice	Cf. notice
Description of visual alarm	Cf. notice	Cf. notice
Regular replacement of filters to ensure unit performance and energy efficiency	Cf. notice	Cf. notice
Instructions for installation of fresh air inlets	NA	NA
Sensitivity of airflow to pressure variations at +20 Pa	NA	NA
Sensitivity of airflow to pressure variations at -20 Pa	NA	NA
Indoor/outdoor air tightness (m ³ /h)	NA	NA
Annual electricity consumption - AEC (kWh electricity/a)	241	223
Average climate - AHS - Annual heating savings (kWh primary energy/a)	4631	4673
Cold climate - AHS - Annual heating savings (kWh primary energy/a year)	9060	9141
Warm climate - AHS - Annual heating savings (kWh primary energy/a year)	2094	2113

InspirAIR® Home SC 240 - 370

DE



Handelsmarke des Lieferanten	Aldes	Aldes
Bezeichnung	InspirAIR® Home SC240 Local Demand Control	InspirAIR® Home SC370 Local Demand Control
Artikel-Nr.	11023310 - 11023311 11023312 - 11023313	11023314 - 11023315 11023316 - 11023317
Energieklasse - Durchschnittliches Klima	A	A
Durchschnittliches Klima - SEC - Spezifischer Energieverbrauch (kWh/(m² a))	-40.96	-41.84
Kaltes Klima - SEC - Spezifischer Energieverbrauch (kWh/(m² a))	-79.87	-81.14
Warmes Klima - SEC - Spezifischer Energieverbrauch (kWh/(m² a))	-16.04	-16.69
Strömungsarten	Bidirectionnal Ventilation Unit	Bidirectionnal Ventilation Unit
Deklarierte Typologie		
Installierter oder vorgesehener Motorisierungstyp	4/ Variable speed	4/ Variable speed
Art des Wärmerückgewinnungssystems	Recuperation	Recuperation
Wärmeleistung der Wärmerückgewinnung (%)	87	89
Maximaler URV Volumenstrom (m³/h)	260	360
Elektrische Leistungsaufnahme bei Qmax (W)	200	230
LwA - Geräuschemissionsniveau (dB)	50	54
Referenzvolumenstrom (m³/s)	0.049	0.069
Referenzdruckunterschied	50	50
SPI (W/(m³/h))	0.37	0.34
Regelfaktor	0.65	0.65
Regeltypologie	Local Demand Control	Local Demand Control
Maximale interne Leckrate bei Unterdruck für DF (%)	0.7	0.8
Maximale externe Leckrate bei Unterdruck für SF und DF (%)	0.7	0.8
Maximale interne Leckrate bei Überdruck für DF (%)	0.8	0.6
Maximale externe Leckrate bei Überdruck für SF und DF (%)	1.2	0.7
Mischrate der dezentralisierten Einheiten mit Wärmerückgewinnung ohne Abzweigung (%)	NA	NA
Position des optischen Alarms	Cf. notice	Cf. notice
Beschreibung des optischen Alarms	Cf. notice	Cf. notice
Regelmäßiger Filtertausch für die entsprechenden Leistungen und Energieeffizienz der Einheit	Cf. notice	Cf. notice
Installationsanleitung für die Frischluftzuführungen	NA	NA
Empfindlichkeit des Luftstroms gegenüber Druckschwankungen bei + 20 Pa	NA	NA
Empfindlichkeit des Luftstroms gegenüber Druckschwankungen bei - 20 Pa	NA	NA
Luftdichtheit innen/ außen (m³/h)	NA	NA
Jahresstromverbrauch - AEC (kWh Elektrizität/a)	241	223
Mittleres Klima - AHS - Jährliche Heizkostensparnis (kWh Primärenergie/a)	4631	4673
Kaltes Klima - AHS - Jährliche Heizkostensparnis (kWh Primärenergie/a)	9060	9141
Warmes Klima - AHS - Jährliche Heizkostensparnis (kWh Primärenergie/a)	2094	2113

InspirAIR® Home SC 240 - 370

NL



Merknaam leverancier	Aldes	Aldes
Benaming	InspirAIR® Home SC240 Local Demand Control	InspirAIR® Home SC370 Local Demand Control
Referenties	11023310 - 11023311 11023312 - 11023313	11023314 - 11023315 11023316 - 11023317
Energieklasse - Gematigd klimaat	A	A
Gematigd klimaat - SEC - specifiek energetisch verbruik (kWh/(m² a))	-40.96	-41.84
Koud klimaat - SEC - specifiek energetisch verbruik (kWh/(m² a))	-79.87	-81.14
Warm klimaat - SEC - Specifiek energieverbruik (kWh/(m² a))	-16.04	-16.69
Flow type	Bidirectionnal Ventilation Unit	Bidirectionnal Ventilation Unit
Opgegeven Typologie		
Motor type geïnstalleerd of voorzien	4/ Variable speed	4/ Variable speed
Soort warmteterugwinnings systeem	Recuperation	Recuperation
Thermisch rendement warmteterugwinning (%)	87	89
Maximaler URV Volumenstrom (m³/h)	260	360
Geabsorbeerd elektrisch vermogen bij Qmax (W)	200	230
LwA - Geluidsvermogeniveau (dB)	50	54
Referentie debiet (m³/s)	0.049	0.069
Referentie drukverschil (Pa)	50	50
SPI (W/(m³/h))	0.37	0.34
Regulatie factor (%)	0.65	0.65
Regelingstypologie	Local Demand Control	Local Demand Control
Aangegeven maximaal percentage voor (%) interne lekkage bij onderdruk voor tweerichtings-RVE	0.7	0.8
Aangegeven maximaal percentage voor externe lekkage bij onderdruk voor één- en tweerichtings-RVE (%)	0.7	0.8
Aangegeven maximaal percentage voor interne lekkage bij overdruk voor tweerichtings-RVE (%)	0.8	0.6
Aangegeven maximaal percentage voor externe lekkage bij overdruk voor één- en tweerichtings-RVE (%)	1.2	0.7
Mengpercentage van tweerichtingsventilatie-eenheden zonder luchtkanalen (%)	NA	NA
Plaats van het visueel waarschuwingssignaal	Cf. notice	Cf. notice
Beschrijving van het visueel waarschuwingssignaal	Cf. notice	Cf. notice
Geregelde vervanging van de filters voor het rendement en de energie-efficiëntie van de eenheid	Cf. notice	Cf. notice
Installatie-instructies voor aanzuigroosters van verse lucht	NA	NA
Gevoeligheid van de luchtstroom voor drukvariaties van + 20 Pa	NA	NA
Gevoeligheid van de luchtstroom voor drukvariaties van - 20 Pa	NA	NA
Interne/externe luchtdichtheid (m³/h)	NA	NA
Jaarlijks elektrisch verbruik - AEC (kWh elektriciteit/a)	241	223
Gematigd klimaat - AHS - Jaarlijkse besparing op verwarming (kWh primaire energie/a)	4631	4673
Koud klimaat - AHS - Jaarlijkse besparing op verwarming (kWh primaire energie/a)	9060	9141
Warm klimaat - AHS - Jaarlijkse besparing op verwarming (kWh primaire energie/a)	2094	2113

VMC - doble flujo con intercambiador

InspirAIR® Home SC 240 - 370

ES



Marca comercial proveedor	Aldes	Aldes
Denominación	InspirAIR® Home SC240 Local Demand Control	InspirAIR® Home SC370 Local Demand Control
Referencias	11023310 - 11023311 11023312 - 11023313	11023314 - 11023315 11023316 - 11023317
Clase energética - Clima templado	A	A
Clima templado - CEE - Consumo de energía específico (kWh/(m² a))	-40.96	-41.84
Clima frío - CEE - Consumo de energía específico (kWh/(m² a))	-79.87	-81.14
Clima cálido - CEE - Consumo de energía específico (kWh/(m² a))	-16.04	-16.69
Tipo de flujo	Bidirectionnal Ventilation Unit	Bidirectionnal Ventilation Unit
Tipo declarado		
Tipo de accionamiento instalado o que va a instalarse	4/ Variable speed	4/ Variable speed
Tipo de sistema de recuperación de calor	Recuperation	Recuperation
Eficiencia térmica de recuperación de calor (%)	87	89
Caudal máximo de UVR (m³/h)	260	360
Potencia eléctrica absorbida a Qmáx (W)	200	230
LwA - Nivel de potencia acústica (dB)	50	54
Caudal de referencia (m³/s)	0.049	0.069
Diferencia de presión de referencia	50	50
SPI (W/(m³/h))	0.37	0.34
Factor del mando	0.65	0.65
Tipo de mando	Local Demand Control	Local Demand Control
Índice máximo declarado de fuga externa en depresión para DF (%)	0.7	0.8
Índice máximo declarado de fuga externa en depresión para SF y DF (%)	0.7	0.8
Índice máximo declarado de fuga externa en sobrepresión para DF (%)	0.8	0.6
Índice máximo declarado de fuga externa en sobrepresión para SF y DF (%)	1.2	0.7
Índice de mezcla de unidades doble flujo descentralizadas sin conexión a conductos (%)	NA	NA
Posición de la alarma visual	Cf. notice	Cf. notice
Descripción de la alarma visual	Cf. notice	Cf. notice
Cambio con regularidad de los filtros para el rendimiento y la eficiencia energética de la unidad	Cf. notice	Cf. notice
Instrucción de instalación de las entradas de aire nuevo	NA	NA
Sensibilidad del flujo de aire a las variaciones de presión a + 20 Pa	NA	NA
Sensibilidad del flujo de aire a las variaciones de presión a - 20 Pa	NA	NA
Estanqueidad al aire interior/exterior (m³/h)	NA	NA
Consumo eléctrico anual - CEA (kWh de electricidad/a)	241	223
Clima templado - EAC - Economía anual de calefacción (kWh de energía primaria/a)	4631	4673
Clima frío - EAC - Economía anual de calefacción (kWh de energía primaria/a)	9060	9141
Clima cálido - EAC - Economía anual de calefacción (kWh de energía primaria/a)	2094	2113

Теплоутилизатор с обменником

InspirAIR® Home SC 240 - 370

РУ



бренд Поставщика	Aldes	Aldes
Модель	InspirAIR® Home SC240 Local Demand Control	InspirAIR® Home SC370 Local Demand Control
Артикулы	11023310 - 11023311 11023312 - 11023313	11023314 - 11023315 11023316 - 11023317
Класс энергопотребления - Средний климат	A	A
Средний климат - SEC - удельное потребление энергии (кВт · ч / (м2 а)	-40.96	-41.84
Холодный климат - SEC - удельное потребление энергии (кВт · ч / (м2 а)	-79.87	-81.14
Теплый климат - SEC - удельное потребление энергии (кВт · ч / (м2 а)	-16.04	-16.69
Тип воздушного потока	Вентиляция Приток/Вытяжка	Вентиляция Приток/Вытяжка
Заявленный тип		
Установленный или планируемый тип двигателя	4 скорость	4 скорость
Тип системы рекуперации тепла	Рекуперация	Рекуперация
Тепловая эффективность рекуперации тепла (%)	87	89
Максимальная RVU (м³/h)	260	360
Электрическая мощность, поглощаемая при Qmax (W)	200	230
LwA - уровень звуковой мощности (dB)	50	54
Ссылка потока воздуха (м³/s)	0.049	0.069
Разница в эталонном давлении	50	50
SPI (W/(м³/h)	0.37	0.34
регулирующий фактор	0.65	0.65
Тип системы управления	местная управления	местная управления
Максимальная объявленная внутренняя норма утечки при отрицательном давлении для BVU (%)	0.7	0.8
Максимальная объявленная внешняя скорость утечки при отрицательном давлении для SF и DF (%)	0.7	0.8
Максимальная объявленная внутренняя скорость утечки под положительным давлением для DF (%)	0.8	0.6
Максимальная объявленная внешняя скорость утечки под положительным давлением для SF и DF (%)	1.2	0.7
Смешивание скорости для автономных BVU без ответвлений (%)	Нет	Нет
Положение визуальной сигнализации		
Описание визуальной сигнализации		
Регулярная замена фильтров для обеспечения работы устройства и эффективности использования энергии		
Инструкции по установке свежих воздухозаборников	Нет	Нет
Чувствительность потока воздуха к колебаниям давления при +20 Па	Нет	Нет
Чувствительность потока воздуха к колебаниям давления при -20 Па	Нет	Нет
Герметичность Внутреннего / наружного воздуха (м³/h)	Нет	Нет
Годовое потребление электроэнергии - AEC (кВт·ч электроэнергии / а)	241	223
Средний климат - AHS - Годовая экономия отопления (кВт · ч первичной энергии / а)	4631	4673
Холодный климат - AHS - Годовая экономия отопления (кВт · ч первичной энергии / год)	9060	9141
Теплый климат - AHS - Годовая экономия отопления (кВт · ч первичной энергии / год)	2094	2113

ALDES AERAUQUE

20, бульвар Жолио Кюри - 69694 Венисьё Седекс ФРАНЦИЯ

Тел : +33 (0)4 78 77 15 15 - Факс : +33 (0)4 78 76 15 97

www.aldes-international.com,

aldes_international@aldes.com

aldes.export@yandex.ru



www.aldes.com